

**Eksodos
Anaase
Mose Nwoma A Eto So
Mmienu**

Israelfo Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafoɔ a wɔne no tu kotenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefoɔ a ɔne wɔn kɔee no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dada.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn eberɛ sofoɔ no nyinaa wuwuie, ⁷ nanso Israelfoɔ no ase dɔreeɛ, na wɔyɛɛ bebreɛ, hyɛɛ asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforoɔ bi bedii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem. ⁹ Ɔka kyereɛ ne mamfoɔ no sɛ, “Monhwe, Israelfoɔ yi ase adɔre, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. ¹⁰ Momma yempɛ ekwan bi na yɛmfa so nsi saa dɔre a wɔredɔre no ano. Sɛ yeanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfoɔ ne wɔn ako atia yen na wɔafiri ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwefoɔ gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwuma den de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao.

12 Nanso mpɛn dodoo a Misraimfoɔ no hyɛɛ wɔn so no, dɔ ara na Israelfoɔ no dɔɔso. Yei maa Misraimfoɔ no suroo Israelfoɔ 13 na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfoɔ no so ketee. 14 Wɔde adwumadenye dii Israelfoɔ no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔteɛ ho adwuma a eyɛ den ne mfuom nnwuma ahodoɔ. Yeiinom nyinaa akyiri no Misraimfoɔ yɛɛ atirimuɔden akwan bebree so kyerɛɛ Israelfoɔ no.

15 Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifoɔ awogyefoɔ a wɔn din ne Sifra ne Pua sɛ, 16 “Sɛ mokɔgye Hebrini biara awoo, na awoeɛ ho mohunu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, monkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabaa deɛ a, monnye no hwee.” 17 Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ onyamesurofoɔ no enti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so maa mmarimaa a wɔwɔwoo wɔn no tenaɛɛ. 18 ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moanni mmara a mehɔyɛɛ no so na moama mmarimaa a Hebrifoɔ no wowoo wɔn no atena?”

19 Wɔɔbuaa no sɛ, “Hebrifoɔ mmaa no de ahooɔden wo ɔhere so enti yɛbeduru ho no, na wɔawo dada. Wɔnte sɛ Misraimfoɔ mmaa no.”

20 Onyankopɔn hyiraa awogyefoɔ no. Na Israelfoɔ no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman keseɛ. 21 Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ nyamesurofoɔ enti, Onyankopɔn domm wɔn mma.

22 Afei, Farao hyɛɛ mmara sɛ Herbrifoɔ mmari-maa a wɔɔbewo wɔn foforo no, wɔnto wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmaayewa a wɔɔbewo wɔn foforo no deɛ, wɔntena ho.

2

Mose Awoɔ

¹ Saa eberɛ no mu, Lewini bi waree abaayewa bi firii Lewi abusuakuo mu. ² Ɔbaa no nyinsɛnee, woo abarimaa. Abɔfra no maame hunuu sɛ ne ho yɛ fɛ yie enti ɔde no siee efie abosome mmiensa. ³ Eduruu eberɛ bi no, na ɔde no sie a enye yie enti, ɔde mmɛwa nwonoo kɛntɛn bi de ehyɛ ne aman faa ho sɛdeɛ ebeyɛ a, nsuo ntumi nkɔ mu. Ɔde abɔfra no too mu de no kɔsii asuo Nil konkɔn so wɔ wura a na ewɔ hɔ no bi mu. ⁴ Abɔfra no nuabaa kɔgyinaa akɔyiri baabi a na ɔwɛn no.

⁵ Farao babaa kɔɔ nsuo no mu sɛ ɔrekɔdware. Eberɛ a ɔne ne mmaawa nam asuo no konkɔn so no, ɔhunuu kɛntɛn no sɛ ehyɛ wiram hɔ baabi, enti ɔsoma ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no. ⁶ Ɔde baɛɛ a ɔbuee so no, ɔhunuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛɛ no awɛrɛhɔɔ. Ɔkaa sɛ, “Ɔyɛ Hebrifoɔ yi binom ba.”

⁷ Abɔfra no nuabaa a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babaa no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Menkɔfrɛ Hebrifoɔ mmaa no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo anaa?”

⁸ Ɔhene babaa no buaa sɛ, “Aane.” Enti, abaayewa no tuu mmirika kɔɔ efie kɔfrɛɛ abɔfra no maame de no baɛɛ. ⁹ Ɔhene babaa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa abɔfra no kɔ efie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti, ɔde no kɔɔ efie kɔhwɛɛ no. ¹⁰ Ɔnyinii kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babaa no ma ɔgyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkaa sɛ, “Mɛto ne edin Mose efiri sɛ meyii no firii nsuo mu.”

Mose Dwane Kɔ Midian

¹¹ Mose nyiniie no, eda bi, okosraa ne manfoɔ Hebrifoɔ no. Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu se ne manfoɔ no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose hunuu se Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua. ¹² Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha hunuu se obiara nni hɔ no, ɔkumm Misraimni no tutuu fam de no hyɛɛ hɔ. ¹³ Adeɛ kyeeɛ no, ɔsane kɔɔ Hebrifoɔ no hɔ nsrahwe. Ɔduruu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Ɔbisaa deɛ n'asem nye de no se, "Edeɛn na woreye yi a worebobo wo nua Hebrini saa?"

¹⁴ Ɔbarima no nso bisaa no se, "Wofiri he? Hwan na ɔde wo yee yen sodifoɔ ne ɔtemmufɔɔ? Anaase woaye w'adwene se wobekum me sedee nnora wokumm Misraimni no?" Mose hunuu se boɔne a waye no ho ada hɔ no, ɔsuroeɛ.

¹⁵ Na Farao nso tee asem no, ɔhyɛɛ se wɔnkɔfa Mose mmra na wɔnkum no. Nanso, Mose dwane kɔɔ Midian* asase so. Eda bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wɔ hɔ no, ¹⁶ Midian ɔɔfoɔ mmammaa baason bi baa hɔ se wɔrebeto nsuo de akɔma wɔn agya nnwan. ¹⁷ Nanso, nnwanhwɛfoɔ bi pampam mmaayewa no. Mose begyee wɔn firii nnwanhwɛfoɔ no nsam maa mmaayewa no nnwan no nyaa nsuo nomeeɛ.

¹⁸ Wɔsane kɔduruu wɔn agya Reuel† nkyɛn no, ɔbisaa wɔn se, "Eyye den na enne deɛ monyaa nsuo maa nnwan yi nom ntem seyie?"

¹⁹ Wɔka kyereɛ wɔn agya se, "Misraimni bi na ɔgyee yen firii nnwanhwɛfoɔ no nsam. Ɔno ara na ɔtoo nsuo maa yen nnwan no nomeeɛ."

* **2:15** 2.15 Na Midian ye Abraham mmammarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfoɔ no te Sinai atifi fam. † **2:18** 2.18 Reuel ye Yetro din foroɔ.

²⁰ Wɔn agya bisaa sɛ, “Na ɔwɔ he? Mogyaa no ho anaa? Monkɔfrɛ no na ɔmmɛdidi.”

²¹ Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyire yi no, ɔne wɔn kɔtenaɛɛ ma Reuel de ne babaa Sipora maa no awadɛɛ. ²² Wɔwɔɔ ɔbabarima ma Mose too no edin Gersom, aseɛ ne Ɔhɔhɔɔ, ɛfiri sɛ, Mose kyerɛ aseɛ sɛ, “Meyɛ ɔhɔhɔɔ wɔ ananafoɔ asase so.”

²³ Mfɛɛ bi akyiri no, Misraimhene no wuiɛ. Na Israelfoɔ no resi apinie wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn. ²⁴ Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛ no, kae ɛbɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n’asefoɔ besane aba Kanaan asase so no. ²⁵ Onyankopɔn hwe hunuu sɛ ɛberɛ aduru sɛ ɔgye wɔn.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Ɖɛda bi na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian ɔsofoɔ nnwan. Ɖɛɛ nnwan no wuraa ɛsɛɛ no mu kɔɔ akyirikyiri kɔduruu Horeb a ɛye Onyankopɔn bepo* no so. ² Preko pɛ, na AWURADE ɔbofoɔ daa ne ho adi sɛ gyaframa wɔ wira no mu kyerɛɛ no. Mose hunuu sɛ wira no redere nanso na ɛnhye. ³ Enti, Mose kaa sɛ, “Mekɔ akɔhwɛ anwanwadɛɛ yi ahunu deɛ enti a wira no nhye.”

⁴ Ɖberɛ a AWURADE hunuu sɛ ɔrekɔhwɛ no, ɔfrɛɛ no firii wira no mu sɛ, “Mose! Mose!”

Mose gyeɛ so sɛ, “Me nie.”

⁵ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Mmɛn me. Yi wɔ nan mu mpaboa na baabi a

* **3:1** 3.1 Onyankopɔn bepo ye Bepɔ Sinai.

wogyina no ye asase kronkron.” ⁶ Otoa so se, “Mene w’agyanom Onyankopon—Abraham Onyankopon, Isak Onyankopon ne Yakob Onyankopon.” Mose kataa n’anim, efiri se, na osuro se obehwe Onyankopon anim.

⁷ AWURADE ka kyerεε no se, “Mahunu amanehunu a me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no wɔ mu, na mate wɔn nkotosre a efa wɔn nnwuma wuranom ho, na menim wɔn ahohiahia. ⁸ Maba se merebegye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam na mayi wɔn afiri Misraim asase so de wɔn ako asase pa so—asase a etre; asase a ewoo ne nufosuo wɔ so—asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te soɔ no so. ⁹ Mate Israelfoɔ no su, na mahunu nya a Misraimfoɔ di wɔn no. ¹⁰ Afei, merebesoma wo ako Farao nkyen, akɔyi me oman Israel afiri Misraim.”

¹¹ Mose bisaa se, “Mene hwan a metumi ako Farao anim akoka se merebeyi Israelfoɔ afiri Misraim asase so?”

¹² Onyankopon buaa no se, “Meka wo ho. Adansedeε a ekyere se me na masoma wo no nie. Se woyi nnipa no firi Misraim a, mobesom Onyankopon wɔ saa bepo yi so.”

¹³ Mose bisaa se, “Se meko Israelfoɔ no nkyen koka se, wɔn agyanom Onyankopon na wasoma me na wobisa me se. ‘Onyankopon ben na meraka ne ho asem no’ a, mmuaεε ben na memfa mma wɔn?”

¹⁴ Obuaa Mose se, ka se, “Mene dee owo ho daa no. Ka kyere wɔn se, ‘ME ARA na wasoma me mo nkyen.’”

¹⁵ Onyankopɔn toaa so sɛ, “AWURADE a ɔye mo nananom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn.” Yei ne me edin a wɔde bɛkae me ɛda biara firi awɔɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ so.

¹⁶ Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, “Frɛ Israelfoo mpanimfoo nyinaa hyia na ka hunu a wohunuu AWURADE wɔ wira a na ɛredɛre mu no kyere wɔn. Afei, ka asem a meka kyereɛ wo sɛ, ‘Makɔsra me nkurofoo na mahunu deɛ aba wɔn so wɔ Misraim no kyere wɔn. ¹⁷ Mɛhyɛ bɔ sɛ mɛyi wɔn afiri amanehunu ne animguasɛɛ a wɔwɔ mu no mu na mede wɔn akɔ asase a Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo te so ɛnne yi a ɛwɔɔ ne nufosuo wɔ so no so.’

¹⁸ “Israelfoo mpanimfoo betie w’asem na wɔne wo akɔ Misraimhene hɔ akɔka akyere no sɛ, ‘AWURADE, Hebrifoo Onyankopɔn, ne yen ahya na waka akyere yen sɛ, yɛntu nnansa ɛkwan nkɔ ɛsɛɛ so nkɔbɔ afɔdeɛ mma no. Enti, ma yen ɛkwan.’ ¹⁹ Nanso, menim sɛ Misraimhene remma mo ɛkwan da, gye sɛ wɔhyɛ no ketee. ²⁰ Enti, mɛhyɛ no ketee sɛdeɛ ɛsɛ. Menam anwanwakwan so bɛsɛɛ Misraim na akyire no, wama mo akɔ.

²¹ “Mɛma mo anim aba nyam Misraimfoo no anim na wɔahyehyɛ akyɛdeɛ ama mo, na moankɔ no nsapan. ²² Ɔbaa biara mmisa dwete ne sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntoma pa mfiri n’afipamfoo ne ne fiefoo mmaa nkyɛn na wɔmfa nsiesie wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa ho. Wɔnam saa ye so bɛpansam Misraimfoo ahonyadeɛ te sɛ deɛ wɔafom asadeɛ.”

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerennee

¹ Na Mose buaa no se, “Wɔrennye me nni. Asem a meka no, wɔrenni so. Wɔbeka se, ‘AWURADE nyii ne ho adi nkyeree wo!’ ”

² AWURADE bisaa no se, “Edeen na wokura yi?”
Ɔbuaa se, “Odwanhwefoɔ poma.”

³ AWURADE ka kyeree no se, “To twene fam.”

Enti ɔto twenee fam ma edanee ɔwɔ. Mose dwane firii aboa no ho. ⁴ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Sɔ ɔwɔ no dua mu kyere no!” Ɔsɔɔ ne dua mu kyeree no no, esane danee poma no bio. ⁵ AWURADE ka kyeree no se, “Kɔye saa na wɔbɛgye wo adi. Eɛema wɔahunu se wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo ampa.

⁶ “Afei, fa wo nsa hye wo bo.” Ɔde ne nsa hyee ne bo na ɔyiiɛ no, na kwata aye ne nsa ho fitaa.

⁷ AWURADE ka kyeree no bio se, “Fa wo nsa hye wo bo bio.” Ɔde ne nsa hyee ne bo bio na ɔyiiɛ no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye sedee ete kane no.

⁸ AWURADE ka kyeree no se, “Se wɔannye anwanwadeɛ a edi ekan no anni a, wɔbɛgye dee eto so mmienu no adi. ⁹ Na se nsenkyerennee mmienu yi akyiri wɔannye wo anni a, kɔsa nsuo firi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase weseɛ bi so na eɛdane mogya.”

¹⁰ Nanso, Mose srɛɛ se, “Ao, AWURADE, mennim kasa. Eɛesi enne anaa efiri eberɛ a wo ne me kasaɛ mpo no, m’ano nte.”

¹¹ AWURADE bisaa no se, “Hwan na ɔyee onipa ano? Enye me AWURADE na meyeɛɛ? Hwan na

ɔbɔ onipa ma ɔtumi kasa anaa ɔmma no nkasa? Hwan na ɔma no hunu adee anaa ɔmma no nhunu adee? Hwan na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? ¹² Afei, kɔ na kɔye dee maka akyerɛ wo no na meboa wo ama woatumi akasa yie, na mekyerɛ wo dee wobeka nso.”

¹³ Nanso Mose kaa sɛ, “Awurade mesrɛ wo, soma onipa foforo.”

¹⁴ AWURADE bo fuiɛ enti ɔkaa sɛ, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ? Menim sɛ n’ano ate. Na hwe ɔno na ɔrebehya wo no, na sɛ ɔhunu wo a, n’ani begye. ¹⁵ Wobekasa akyerɛ no na woaka dee esɛ sɛ ɔka akyerɛ no. Meboa mo baanu ama moakasa, na makyerɛ mo dee mobeyɛ. ¹⁶ Ɔbeyɛ wo ɔkyeame ɔman no anim, na wo nso woaye sɛ ne Onyankopɔn aka asem a wopɛ sɛ eda edwa akyerɛ no. ¹⁷ Sɛ worekɔ a, fa wo poma no sɛdɛɛ ebeyɛ a, wobɛtumi de ayɛ anwanwadeɛ a makyerɛ wo no.”

¹⁸ Mose kɔɔ efie kɔbɔɔ n’ase Yetro nsem a asie no ho amanneɛ. “Mesrɛ wo ekwan na makɔ Misraim makɔsra m’abusuafoɔ. Mennim mpo sɛ, wote ase.”

Yetro penɛɛ so sɛ, “Kɔ. Mehyira wo kosekose.”

¹⁹ Ansa na Mose rebɛfiri Midian no, AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro sɛ wobesane akɔ Misraim, efiri sɛ, wɔn a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” ²⁰ Enti, Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfunumu so sɛ ɔrekɔ Misraim a na Onyankopɔn poma no hyɛ ne nsam.

²¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sɛ woduru Misraim a, kɔ Faraɔ ho na kɔye anwanwadeɛ a makyerɛ wo yi kyerɛ no, nanso mɛma n’aso ayɛ

den, enti ɔremma nnipa no nkɔ. ²² Na se eba no saa a, ka kyere no se, 'AWURADE se, Israel ye m'abakan ²³ na mahye wo se, "Ma no ekwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me." Nanso woampene enti mekum w'abakan.'"

²⁴ Mose ne n'abusuafoɔ nam no, adee saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi daeɛ. AWURADE daa ne ho adi kyereɛ Mose na ɔhunahunaa no se ɔbekum no.

²⁵ Enti, ne yere Sipora faa sekamma de twaa ne babarima kumaa twetia to tweneɛ Mose nan ase kaa se, "Mmogya ayeforokunu ne wo." ²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. Na Sipora kaa se, "Woye okunu a twetiatwa ama mogya aka wo."

²⁷ Afei, AWURADE ka kyereɛ Aaron se, "Kɔ esere no so kɔhyia Mose." Enti, Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔ Horeb so kɔhyiaa Mose wɔ ho. Wɔhyiaeɛ no, wɔde mfeano kyeakyeeɛ wɔn ho feɔ so. ²⁸ Mose kaa nsem a AWURADE ka kyereɛ no eberɛ a ɔresoma no no ne anwanwadeɛ a ɔhyee no se ɔnye nyinaa kyereɛ Aaron.

²⁹ Enti, Mose ne Aaron sane kɔɔ Misraim frɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa ne wɔn yee nhيامu. ³⁰ Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerɛ Mose no nyinaa kyereɛ wɔn enti, Mose yee anwanwadeɛ no ma wɔhwɛɛɛ. ³¹ Yei maa mpanimfoɔ no gye dii se, ampa, AWURADE na wasoma wɔn. Afei, wɔtee se AWURADE akɔsra wɔn, na enam so ama wahunu wɔn haw, na enti waye n'adwene se ɔbegye wɔn afiri saa ɔhaw no mu no, wɔde anigyee buu nkotodwe sɔreeɛ.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yee anwanwadee yi kyeree mpanimfoo no wiecee no, wɔkɔhunuu Farao. Wɔka kyeree no se, "AWURADE, Israel Onyankopɔn se yemmaeka asem bi nkyere wo. Ɔse, 'Ma me nkurɔfoo mfiri ha nkɔ esere so nkɔɔ afahyedwa kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.'" "

² Farao bisaa se, "Ampa? Na hwan ne AWURADE a esee se metie no na mema Israelfoo no kɔ? Mennim AWURADE biara enti meremma Israelfoo no nkɔ."

³ Nanso, Aaron ne Mose tii mu bio se, "Hebri Onyankopɔn ne yen ahyia. Esee se yetu nnansa ekwan kɔ esere so kɔɔ afɔdee wɔ hɔ de ma AWURADE, yen Onyankopɔn. Na se yeantie no a, ɔyaredɔm anaa sekan ano na yebewuwuo."

⁴ Farao bisaa se, "Mose ne Aaron, aden enti na morema nkurɔfoo no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!" ⁵ Farao toaa so se, "Seesei, saa nnipa no dɔɔso sene ɔmanfoo no, nanso mope se moma ahɔhɔ no gyae adwumaye."

⁶ Eɔa no ara, Farao somaa nnipa maa wɔkɔka kyeree wɔn a wɔhwe Israelfoo no so no se,

⁷ "Mommma nnipa no esere a wɔde beye ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkɔtwa esere no.

⁸ Afei, ntayaa dodoɔ a wɔtwa no nso, monnte so baako koraa, efiri se, asem a wɔaka no da no adi pefee se, wɔye akwadwofoo enti na wɔreka se wɔreko esere so akɔɔ wɔn AWURADE afɔdee no. ⁹ Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankɔtie atosem biara."

¹⁰ Enti, adwumasohwefoo ne wɔn akwankyerefoo no ka kyeree Hebrifoo no se, "Farao aka akyerɛ yen se yemma mo

esere bio. ¹¹ Mo ara monkókyini nhwehwe bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoó saa ara.” ¹² Enti, Hebrifoó kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wórekóhwehwe esere no bi. ¹³ Adwumasohwefoó no hyee wón atirimuóden so se, “Montwa ntayaa dodoó sedge na motwa no.” ¹⁴ Afei, Misraimfoó adwumasohwefoó no kaa Hebrifoó mpanimfoó a wóde wón atuatua adwuma no ano se akwankyerefoó no mmaa, bisaa wón se, “Aden enti na moanwie ntayaa a wóahye se montwa no nnora ne enne no nyinaa sedge na moye kane no?”

¹⁵ Mpanimfoó yi kóo Farao nkyen kósrée no se, “Yesre wo, nha yen saa, ¹⁶ efiri se, wómma yen esere nso wóhye yen se yentwa ntayaa dodoó sedge na yetwa no. Wóka yen mmaa eberé a yenyee mfomsoó biara. Mfomsoó no mfiri yen. Efiri adwumasohwefoó no, efiri se, wóhye yen se yenyee adwuma a eboro yen ahóoden so.”

¹⁷ Nanso, Farao buaa se, “Monni dwuma bi di, na se mowó dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yenkóbo afódee mma AWURADE.’” ¹⁸ Monsane nkóye adwuma ntem. Obiara remma mo esere, nanso ntayaa dodoó a motwa no daa no, saa ara na mobetwa.”

¹⁹ Eberé a wóka kyereé Israelfoó mpanimfoó a wódi adwuma no anim se akwankyerefoó no se ese se wótwa ntayaa no dodoó sedge wóye daa no, wóhunuu se ahokyere aba. ²⁰ Eberé a wófiri Farao anim baee a wóhunuu se Mose ne Aaron retwen wón wó ahemfie no ho no, ²¹ wóka kyereé wón se, “AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofoó anya yen ho

menasepɔ, na enti wama wɔn ekwan se wɔnkum yen.”

²² Asem yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “AWURADE, adɛn enti na woma wo manfoɔ brɛ saa? Se wonim se wobeyɛ wɔn saa a, adɛn enti na wosomaa me? ²³ Efiri eberɛ a mekɔkaa wo nkra no kyerɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wonnyee wɔn ekwan biara so!”

6

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wobɛhunu deɛ mede beyɛ Farao. Menam me tumi so behyɛ no na wama me nkurofoɔ no akɔ. Nokorem, mehyɛ no ama wapam wɔn afiri asase no so.”

² Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se, “Mene AWURADE no. ³ Meyii me ho adi kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopɔn tumfoɔ. Nanso, mammɔ me din se AWURADE no ankyere wɔn. ⁴ Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam se mede Kanaan asase a na tete no wɔte so se ahɔhoɔ no bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ. ⁵ Afei, mate Israelfoɔ apinisie ne nya a Misraimfoɔ di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no.

⁶ “Enti, ka kyerɛ Israelfoɔ no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beyɛ anwanwadeɛ de ayi wɔn afiri nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. ⁷ Megye wɔn atom se me nkurofoɔ na mayɛ wɔn Onyankopɔn. Na wobɛhunu se mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn a wagye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam no. ⁸ Mede wɔn bɛba asase a mehyɛɛ bɔ se mede bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa

asase no beye mo agyapadee. Mene AWURADE no.' "

⁹ Enti, Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyeree no no kyeree nnipa no, nanso wɔantie, esiane abasamutuo a efiri ɔhye ntrasoɔ enti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, ¹¹ "Sane ko Farao nkyen kɔka kyere no se ɔmma Israelfoɔ no ekwan na wɔnkɔ."

¹² Nanso, Mose kaa se, "Dabi, afei deɛ, me ara me nkurofoɔ no rentie asem a meka biara bio. Na m'ano nso nteeɛ yi, ebeye den na matumi akasa ama ato Farao asom?"

¹³ Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wɔnsane nkɔ Israelfoɔ no ne Farao a ɔye Misraimfoɔ ɔhene no nkyen nkɔka nkyere no se ɔmma Israelfoɔ no ekwan na wɔmfiri Misraim asase so nkɔ.

Mose Ne Aaron Nuaye

¹⁴ Nnipa a na wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no edin na edidi so yi:

Ruben a ɔye Israel abakan mmammarima ye:
Hanok, Palu, Hesron, Karmi.
Yeinom na wɔwoo Ruben asefoɔ.

¹⁵ Simeon mmammarima:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo
a na ne maame ye Kanaanni.
Yeinom na wɔwoo Simeon asefoɔ.

¹⁶ Lewi mmammarima:
Gerson, Kohat, Merari.
(Lewi dii mfee ɔha aduasa nson.)

17 Gerson mmammarima:
Libni, Simei a wոյե mmusua ti.

18 Kohat mmammarima:
Amram, Ishar, Hebron, Uziel.
(Kohat dii mfee յha aduasa mmiensa.)

19 Merari mmammarima:
Mahli, Musi.
Saa nnipa a wոabobo wոn edin mpanin
mu no no ye Lewi abusuafoո.

20 Amram waree n'agya nuabaa Yokebed na
wոwoո Mose ne Aaron.
(Amram dii mfee յha aduasa nson.)

21 Ishar mmammarima:
Kora, Nefeg, Sikri.

22 Uziel mmammarima:
Misael, Elsafan, Sitri.

23 Aaron waree Aminadab babaa Elisaba a յյե
Nahson nuabaa Wոn mma edin nie: Nadab,
Abihu, Eleasa ne Itamar.

24 Kora mmammarima:
Asir, Elkana, Abiasaf.
Yeinom ne Kora asefoո.

25 Aaron babarima Eleasa waree Putiel mmam-
maa no baako. Na Pinehas ye wոn mma no
mu baako.

Nnipa a wոabobo wոn edin yi ne wոn a
na wոtuatua Lewifoո mmusuakuo no
ano.

26 Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka
kyerեe wոn sե, “Monkոյi Israelfոո nyinaa mfiri

Misraim asase so” no. ²⁷ Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔsrɛɛ no ekwan sɛ ɔmma wɔnni Israelfoɔ no anim nyi wɔn mfiri asase no so.

²⁸ Eɔa a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Misraim asase so no, ²⁹ ɔkaa sɛ, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔyɛ Misraim ɔhempɔn no.”

³⁰ Na Mose ka kyerɛɛ AWURADE bio sɛ “M’ano nteeɛ yi, ebɛyɛ dɛn na asem a meka no bɛtɔ Farao asom ama watie me?”

7

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mayi wo sɛ m’ananmusini wɔ Farao anim na Aaron ayɛ wo ɔkyeame. ² Asem biara a meka akyerɛ wo no, ka kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ Farao sɛ ɔmma Israelfoɔ no ekwan na wɔmfiri Misraim.

³ Na nna no mu, mɛma Farao ayɛ akomaden, na mayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ Misraim.

⁴ Anwanwadeɛ ahodoɔ no akyiri, ɔbɛkɔ so ayɛ akomaden ara, enti mɛtɔre wɔn ase na madi me manfoɔ anim, ayi wɔn afiri asase no so.

⁵ Na sɛ mekyerɛ me tumi kyerɛ Misraimfoɔ no a, wɔbɛhunu sɛ, nokorɛ, mene AWURADE no, na wɔama me nkurɔfoɔ no ekwan ama wɔakɔ.”

⁶ Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdɛɛ AWURADE kyerɛɛ wɔn no. ⁷ Eberɛ a Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao no, na Mose adi mfɛɛ aduɔwɔtwe, ɛnna Aaron nso adi mfɛɛ aduɔwɔtwe mmiensa.

Mose Poma Dane Ɔwɔ

⁸ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, ⁹ “Farao bɛhwɛhwɛ sɛ mobɛyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no ama wahunu sɛ, nokorɛ, Onyankopɔn

na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron nto ne poma no ntwene fam na ebédane owó.”

¹⁰ Enti, Mose ne Aaron kóó Farao nkyen kóyee anwanwadee no sèdee AWURADE akyere wón no. Aaron too ne poma no twenee fam wó Farao ne ne nkurófoó anim ma edanee owó. ¹¹ Farao nso frée n’anyansafoó ne ne nkonyaayifoó a wówó Misraim ma wón nso beyee anwanwadee koró no ara bi. ¹² Wón nso, wón poma tumi danee owó. Nanso, Aaron owó no menea wón dee no. ¹³ Farao kóó so yee akomaden a na ómpè se ótie asem a AWURADE kaee no.

Nsuo Dane Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyere Mose se, “Farao apirim n’akoma enti, óbékó so asi nnipa no ekwan se óremma wónkó. ¹⁵ Nanso AWURADE kaa se: Sane kó Farao* nkyen anópa a órekó asubónten no mu. Kógyina asuo no konkón so na hyia no wó hó a wo poma a edanee owó no kura wo. ¹⁶ Ka kyere no se, ‘AWURADE, Hebrifoó Onyankopón asane asoma me wo nkyen se ma nnipa no ekwan na wónkó nkósom me wó esere so. Woaye asóoden. ¹⁷ Afei, AWURADE se: Wobehunu se, mene AWURADE no. Efiri se, maka akyere Mose se ómfa ne poma no mmó Nil nsuo no mu na nsuo no bedane mogya. ¹⁸ Nsuomnam a wówó asubónten no mu nyinaa bewuwu ama nsuo no abón a Misraimfoó no rentumi nnom.’ ”

¹⁹ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron na ómfa ne poma no nkyere nsuo a

* **7:15** 7.15 Na Farao taa kóbo mpaae wó Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a, se enni hó a anka Misraim beye anweatam no a, na woaka Misraim sunsum.

εωϷ Misraim no nyinaa; wϷn nsubϷntene, wϷn nsuwa, wϷn atadeε ne wϷn nsuo a εtaataa hϷ ne nsuo a εwϷ afie mu nyinaa so na εbedane mogya.”

²⁰ Enti, Mose ne Aaron yεε sεdeε AWURADE hyεε wϷn no. Eberε a Farao ne ne mpanimfϷ ginyagyina hϷ rehwe wϷn no, Aaron de poma no bϷϷ Nil ani maa asubϷnten no danee mogya.

²¹ Nsuomnam a wϷwϷ mu nyinaa wuwuie maa nsuo no bϷnee enti, na MisraimfϷ no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa danee mogya.

²² NkonyaayifϷ a wϷwϷ Misraim nso nam wϷn nkonyaayie so maa nsuo danee mogya enti, Farao kϷϷ so pirim n’akoma a na Ϸntie asem a AWURADE aka akyerε Mose ne Aaron sε wϷnka nkyerε no no. ²³ Ϸsane kϷϷ n’ahemfie a hwee ampusu no. ²⁴ MisraimfϷ no tutuu nsubura wϷ asubϷnten no konkϷn so sεdeε wϷbenya nsuo anom, εfiri sε, na wϷntumi nsa nsuo wϷ asubϷnten no mu.

²⁵ AsubϷnten a εdanee mogya no dii nnawϷtwe.

8

MpϷtorϷ Bebreε Ba

¹ AWURADE ka kyerεε Mose sε, “KϷ Farao hϷ bio na kϷka kyerε no sε, ‘AWURADE se, Ma me nkurϷfϷ no εkwan na wϷnkϷsom me. ² Sε woampene so amma wϷankϷ a, mεma mpϷtorϷ abεhyε asase no so ma. ³ WϷbeyε AsubϷnten Nil ma, na wϷabεhyε mo afie ma ma, na wϷakϷ mo mpia mu, na afoforϷ akϷ mo mpa so. ⁴ MpϷtorϷ bεhyε efie biara a εwϷ Misraim no

mu ma. Wɔbɛhyɛ mo fononoo ne deɛ mode fɔtɔ asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma. Na mpɔtorɔ no bɛbu afa mo so.’ ”

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa poma no nkyerɛ nsubɔntene, nsuwa ne atadeɛ a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ bɛbu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

⁶ Aaron yɛɛ saa maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. ⁷ Nanso, nkonyaayifoɔ no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, “Monkɔsrɛ AWURADE na ɔnyi mpɔtorɔ no mfiri asase yi so, na mɛma mo nkurɔfoɔ no ɛkwan na woakɔbɔ no afɔdeɛ.”

⁹ Mose nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Kyerɛ me ɛberɛ ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpaɛɛ ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ ɛberɛ a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

¹⁰ Farao kaa sɛ, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.”

Mose buaa sɛ, “Mate, ɛbɛba mu sɛdeɛ woaka no na ama woahunu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn, no nko ara. ¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bɛwuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”

¹² Mose ne Aaron firii Farao anim kɔɛɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ ɔnyi mponkyerene a ɔde wɔn abɛgu Farao so no. ¹³ AWURADE tieɛ Mose nko-tosrɛ no. Mponkyerene wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afie mu ma tɔ. ¹⁴ Wɔboabooa mponkyerene a wɔawuwuo no ano akuo akɛsɛakɛsɛɛ maa ɔman no mu bɔn yie. ¹⁵ Nanso, Farao hunuu sɛ mponkyerene no kɔ no, ɔsane pirim n’akoma bio

enti wamma nnipa no ankɔ sɛdɛɛ AWURADE aka ato hɔ no.

Mfuturo Dane Ntontom

¹⁶ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne poma no mmɔ mfuturo na ɛbedane ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.” ¹⁷ Enti, Mose ne Aaron yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no maa ntontom behyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmaa so ma tɔ. ¹⁸ Nkonyaayifoɔ no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn nyankomadeɛ yɛ saa ara, nanso wɔantumi. ¹⁹ Nkonyaayifoɔ no kyerɛɛ Farao sɛ, “Yei deɛ, Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso, Farao pirim n’akoma enti wantie wɔn sɛdɛɛ AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamanyanya

²⁰ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sɔre anɔpatutuutu kɔhyia Farao na sɛ ɔrebedware asubɔnten no mu a, woaka akyerɛ no sɛ, ‘AWURADE sɛ: Ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me. ²¹ Na sɛ wantie a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne asase no nyinaa beyɛ nwansena manyamanyanya.

²² “ ‘Na nsonsonoeɛ kɛsɛɛ bɛda ɛha ne Gosen asase a Israelfoɔ no te so no ntam, ɛfiri sɛ, nwansena biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma woahunu sɛ, me AWURADE mewɔ tumi wɔ Misraim asase yi so. ²³ Na mɛma wo nkurɔfoɔ ho ada nso afiri me nkurɔfoɔ ho. Ɔkyena nko ara nsem a maka yi nyinaa bɛba mu.’ ”

²⁴ AWURADE yɛɛ deɛ ɔkaɛɛ no, enti nwansena bɛbu faa ɔman no so maa ebi kɔhyɛɛ Farao ahɛmfie ne Misraim afie nyinaa mu ma tɔ.

²⁵ Farao hunuu saa no, ntɛm ara, ɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ɛyɛ, monkɔbɔ afɔdeɛ mma mo Onyankopɔn, nanso mommɔ saa afɔdeɛ no wɔ ɔman yi ara mu. Monnkɔ esere so.”

²⁶ Nanso Mose kaa sɛ, “Saa deɛ, ɛrenyɛ yie. Yɛn afɔdeɛ a yɛbɔ ma AWURADE yɛn Onyankopɔn no yɛ Misraimfɔɔ akyiwadeɛ, enti sɛ yɛbɔ saa afɔdeɛ no wɔ ha a, wɔbɛkum yɛn. ²⁷ Ɛsɛ sɛ yetu nnansa ɛkwan kɔ esere so, na yɛkɔbɔ afɔdeɛ ma AWURADE, yɛn Onyankopɔn, sɛdeɛ wakyere yɛn sɛ yɛnyɛ no.”

²⁸ Farao kaa sɛ, “Ɛyɛ, mɛma mo ɛkwan akɔ esere so akɔbɔ afɔdeɛ, na mmom, monnkɔ akyiri. Monka mo ho na monkɔkoto nsrɛ AWURADE, mo Onyankopɔn mma me.”

²⁹ Mose kaa sɛ, “Sɛ me firi ha pɛ a, mɛbɔ AWURADE mpaeɛ na ɔkyena nwansena bebrebe no ase bɛtɔre wɔ wo, wo mpanimfɔɔ ne wo nkurɔfɔɔ mu. Nanso, merebɔ wo kɔkɔ sɛ, hwɛ na woanhɛ bɔ sɛ wobɛma nnipa no akɔ na akyire yi, woasesa w’adwene.”

³⁰ Enti, Mose firii Farao nkyɛn kɔsrɛɛ AWURADE sɛ, ɔntɔre nwansena no nyinaa ase. ³¹ Na Awurade yɛɛ Mose abisadeɛ no, tɔree nwansena no nyinaa ase. ³² Nanso, Farao sane pirim n’akoma, enti wamma nnipa no anko.

9

Nyɛmmao Wuo

¹ AWURADE hyɛɛ Mose sɛ, “Sane kɔ Farao nkyɛn na kɔka kyere no sɛ, AWURADE a ɔyɛ Hebrifɔɔ Onyankopɔn no pɛ sɛ wobɛma ne nkurɔfɔɔ

akóbó afódee ama no.” ² Sɛ wampene a, ³ AWURADE tumi mu ɔyaredóm beba abékum mo apónkó, mo mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo nnwan ne mo mpónkye nyinaa. ⁴ Nanso, AWURADE de nsonsonoeɛ bɛto Israelfoɔ mmoa ne Misraimfoɔ mmoa ntam. Israelfoɔ mmoa dee, ɔbaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahyɛ eberɛ pɔtee a ɔde ɔyaredóm no beba. Ɔkaa sɛ adeɛ kye a, ɔbɛma ɔyaredóm no aba asase no so. ⁶ Na ebaa saa. Adeɛ kyeeɛ no, nyemmaa a wɔwɔ Misraim no hyɛɛ aseɛ wuwuie, nanso Israelman mu dee, ayemmaa baako mpo koraa anyare. ⁷ Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara eho nyemmaa no bi anwu koraa anaa. Nnipa no bebɔɔ Farao amannee sɛ Israelfoɔ nyemmaa baako mpo koraa anwu nanso, n’adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ.

⁸ Enti, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ, “Monkɔsa nso mfiri fononoo mu, na Mose nto mpete ewiem wɔ Farao anim. ⁹ Na ebebo apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfuturo ama mpɔmpɔnini asisi nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti, wɔkɔsaa nso firii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose to petee ewiem na edanee mpɔmpɔnini sisii nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. ¹¹ Ebaa saa no, nkonyaayifoɔ no antumi ne Mose anni asie, ɛfiri sɛ, na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. ¹² Nanso, Farao pirim n’akoma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereɛ no no.

Asukɔtweaa

13 AWURADE ka kyereε Mose se, “Sore ko Faraο nkyen anopahema na koka kyere no se, Hebrifoο AWURADE Onyankopon no se, ma me nkurofoο nkosom me. 14 Afei deε, mede ohaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w’adwumayefoο ne Misraimfoο nyinaa ahunu se, Onyankopon biara nni asase yi so ka me ho. 15 Se mepε a anka matore mo nyinaa ase, anka mede oyaredom bekum mo nyinaa. 16 Nanso manye no saa, efiri se, na mepε se meda me tumi adi wo ewiase afanan nyinaa. 17 Woaye kyenkyerenn wo me nkurofoο so a eno enti, womma wonko. 18 Okyena saa eberε yi ara mu, mema asukotweaa a ano ye den a ebi ntoo Misraiman mu da ato. 19 Ntem! Monka mo anantwie a mode won ko adidi no mmra efie. Efiri se, asukotweaa no bekum nnipa ne mmoa a wobeka wiram no nyinaa.”

20 Misraimfoο a asem no boο won hu no de won anantwie ne won asomfoο nyinaa baa efie. 21 Na won a woommu AWURADE asem a okaεε no gyaa won anantwie ne won asomfoο wo wiram maa asukotweaa no kaa won.

22 AWURADE ka kyereε Mose se, “Tene wo nsa kyere osoro na ma ampariboο no nto ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewo Misraiman nyinaa so.” 23 Enti, Mose de ne nsa kyereε ewiem maa AWURADE maa ayeremo ne aprannaa dwidwaeε. 24 Na eye asem a eye hu yie. Efiri se, eberε a wokyekyeree Misraim kosi saa eberε no, na aprannaa mpaapae saa da. 25 Misraiman ssee pasaa. Biribiara a ekaa wiram, se eye nnipa anaa mmoa no, won nyinaa wuwuie. Nnua nso

bubuié maa afudee sée. ²⁶ Baabi a ampariboo no anto wo oman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfoo no te ho.

²⁷ Afei, Farao soma ma wokofree Mose ne Aaron ka kyeree won se, “Afei dee, mahunu me mfomsoo. AWURADE di bem na me ne me nkurofoo aye bone ama atra so. ²⁸ Monsre AWURADE mma me, na omma aprannaa ne ampariboo dodo yi to ntwana mema mo ako ntem so.”

²⁹ Mose kaa se, “Se mefiri kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abo AWURADE mpaee na aprannaa no ne ampariboo no agyae. Yei bema mo ahunu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa. ³⁰ Nanso, menim yie se wo ne wo mpanimfoo dee, yeinom nyinaa akyiri no, mobepirim mo akoma.”

³¹ Aprannaa no seee won ayuo ne won asaawa a na eresoo aba no nyinaa. ³² Nanso, atokoo ne aburoo dee, ansee, efiri se, na emfifirie.

³³ Enti Mose firii Farao anim wo kuro no mu maa ne nsa so kyeree AWURADE maa aprannaa no ne asukotweaa no ne osuo no gyaee to. ³⁴ Farao ne ne mpanimfoo hunuu se biribiara aye yie wo ho no, wokoo so pirim won akoma yee bone de buu ebo a wohyee AWURADE no so. ³⁵ Enti, Farao amma nkurofoo no anko sedee AWURADE hyee ho nkom kyeree Mose no.

10

Ntutumme Dom Haw

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, “Sane ko Farao nkyen na kobisa no dee mahye se onye mma wo no. Nanso, mapirim one ne mpanimfoo nyinaa

akoma sedee ebeye a, metumi aye anwanwadee bebre akere won ama wɔahunu me tumi. ² Na enam so ma woatumi aka anwanwadee a maye wɔ Misraim asase so no akere wo mma ne wo mmanananom. Ka sedee memaa Misraimfoɔ no yee won adee se nkwaseafoɔ wɔ m'anim no ne sedee mema wɔhunuu se mene AWURADE no kyere won."

³ Enti, Mose ne Aaron kɔhunuu Farao ka kyeree no se, "AWURADE a ɔye Hebrifoɔ Onyankopɔn se memmisa wo se, 'Nna dodoo sen na wope se wode bu me animtia? Ma me nkurofoɔ nkɔ na wonkɔsom me. ⁴ Na se woamma won anko a, ɔkyena nko ara mema ntutumme aba w'asase yi so. ⁵ Wɔbekata asase no ani nyinaa. Na wɔbesee biribiara a ekaee a asukɔtweaa a etoe no ansee no no nyinaa a wiram nnua nyinaa ka ho. ⁶ Mmoa no behye w'ahemfie ho, wo mpanimfoɔ afie mu ne Misraimfoɔ afie nyinaa ma to. Ebeye ɔhaw a, efiri eberɛ a mo agyanom betenaa asase yi so de besi enne no, ebi nsii saa da.'" Na Mose firii Farao anim kɔee.

⁷ Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ Farao asenniie no bebisaa no se, "Nkɔsi da ben na wobema saa ɔbarima yi afa yen nnommum? Wonhunuu se Misraim nyinaa adane amamfo? Ma nnipa no ekwan na wonko nkɔsom AWURADE won Onyankopɔn!"

⁸ Enti, wɔsane de Mose ne Aaron baa Farao anim bio bebisaa Farao ekwan. Farao kaa se, "Eye, monkɔsom AWURADE, mo Onyankopɔn no. Na ehfoɔ na mo ne won beko?"

9 Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanin, yen mmammarima, yen mmammaa, yen nnwan ne yen anantwie na ebekw. Yede yen agyapadee nyinaa na ebetu saa ekwan no, efiri se, ese se yen nyinaa ko AWURADE afahye no.”

10 Farao de abufuo buaa se, “Se mema mode mmofra nketewa yi ko a, enne AWURADE ankasa nka mo ho. Mahunu se mowɔ adwemmone. 11 Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom AWURADE, efiri se, eno na mobisaa me.” Farao pamoo won firii n’ahemfie ho.

12 AWURADE ka kyerere Mose se, “Tene wo nsa wo Misraim so na ntutumme mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a asukotweaa no ansese no no.”

13 Enti Mose maa ne poma so kyerere Misraim asase so maa AWURADE boɔ mframa bi firii apueee fam awia ne anadwo. Ade kyeese no, na apueee mframa no de ntutumme no abegu asase no so nyinaa. 14 Ntutumme no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakosem kyere se, ntutumme mmaa oman no mu saa da na ebi nso remma saa bio. 15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosii owia ani enti womaa esum duruu asase no so. Wowe biribiara a asukotweaa no ansese no no; biribiara a eye ahammono anka; se eye dua anaa afifidee a ewo oman no mu baabiara no.

16 Ntem pa ara Farao tuu abofɔ kofree Mose ne Aaron ka kyerere won se, “Maye bone atia AWURADE, mo Onyankopon no, ne mo nyinaa. 17 Me nkotosre a edi akyire nie; momfa saa bone no nkye me na monsre AWURADE mo Onyankopon se onyi owuo yi mfiri yen so.”

18 Enti, Mose firii Farao anim k̄sr̄εε AWURADE.
 19 AWURADE b̄ōo at̄ōεε fam mframa dend̄en bi ma
 ep̄iaa ntutum̄m̄ε no nyinaa k̄ōguu Ep̄o K̄ok̄ōo no
 mu, a anka ōbaako p̄ε koraa w̄o Misraim asase
 no so. 20 Nanso, AWURADE p̄irim Farao akoma
 enti wamma Israelfōo no ank̄o.

Esum Kabii Duru

21 AWURADE ka kyer̄εε Mose s̄ε, “Tene wo nsa
 kyerē ōsoro ma esum kabii mm̄eduru Misraim
 asase so.” 22 Enti, Mose tenee ne nsa hw̄εε soro
 maa esum kabii b̄eduruu Misraim asase no so
 nnansa. 23 Esum no duruu saa no, na obiara
 ntumi ntu ne nan, nanso Israelfōo no dēε, na dēε
 w̄ote h̄o ȳε hann.

24 Farao fr̄εε Mose ka kyer̄εε no s̄ε, “K̄o na
 k̄osom AWURADE. Wob̄etumi de wo mm̄a aka wo
 ho ak̄o; nanso wo nnwan ne w’anantwie no dēε,
 ma w̄onka ha.”

25 Nanso, Mose buaa s̄ε, “Dabi, εs̄ε s̄ε yede yen
 nnwan ne yen anantwie k̄o na yede w̄on mu bi
 b̄o ōhyeε af̄ōdeε ma AWURADE yen Onyankop̄on.
 26 Aboa t̄ote koraa yeren̄nya w̄o ha; εs̄ε s̄ε yebo
 AWURADE, yen Onyankop̄on no af̄ōdeε. Yennim
 dēε ōb̄εp̄ε gye s̄ε yeduru h̄o.”

27 Nanso, AWURADE p̄irim Farao akoma enti
 wamma w̄on ank̄o. 28 Farao teateaa Mose s̄ε,
 “Firi ha k̄o nt̄em. Mma menhunu wo ha bio. Ēda
 a wob̄eba ha bio no, wob̄ewu.”

29 Mose buaa s̄ε, “Ēyε, merenhunu wo bio.”

11

Misraimfōo Mmakan Wuo Ho K̄ok̄ōo

¹ Afei, AWURADE ka kyereε Mose se, “Mema oħaw a etwa toɔ aba Farao ne n’asase so. Na eno akyiri no, obema mo ako. Nokorem, ne ho bepere no se mofefiri ne ho ama ono ara apamo mo afiri oman no mu. ² Monka nkyere Israelfoo mmarima ne mmaa nyinaa se, womma wɔn amannifoo Misraimfoo no na womma wɔn sikakoko ne dwete adwinnee.” ³ AWURADE maa Misraimfoo no hunuu Israelfoo no mmobo, na Mose nso yee onipa kesee a na Farao mpanimfoo ne Misraimfoo no bu no yie wo oman no mu.

⁴ Mose boɔ Farao amanee se, “AWURADE se menka nkyere wo se, ‘Anadwo nnondumienu metwam wo Misraim asase so. ⁵ Na Misraim fie biara mu obabarima panin bewu. Efiri Farao babarima panin so, ne dehyee a obedi n’adee, ne osomfoo mu osomfoo kumaa koraa ba panin ne ne nyemmaa abakan nyinaa bewuwu. ⁶ Na owuo no ho agyaadwotwa beduru Misraim asase so nyinaa. Awerhoɔ a ete saa mmaa Misraim asase so da, na ebi nso remma da bio. ⁷ Na Israelfoo mu dee, biribiara beye dwoodwoo na okraman mpo rempo.’ Na ebema woahunu se, AWURADE de nsonsoee ato Misraimfoo ne Israelfoo ntam! ⁸ Wo mpanimfoo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyiri, akoto asre se, ‘Yepa wo kyew, firi ha ntem na kofa wo nkurofoo nyinaa ka wo ho ko.’ Se eba saa a ansa na meko!” Mose wiee kasa no, ode abufuhyee firii ahemfie ho kooe.

⁹ Na AWURADE aka akyere Mose se, “Asem a wobeka no, Farao rentie. Na eno so na megyina aye anwanwadee de ada me tumi adi.” ¹⁰ Ewom se Mose ne Aaron yee saa anwanwadee no nyinaa wo Farao anim nanso AWURADE pirim

n'akoma sɛdeɛ ɔremma nnipa no mfiri asase no so nkɔ.

12

Twam Afahye Ahyɛaseɛ

¹ Ɛberɛ a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyereɛ wɔn sɛ, ² “Ɛfiri enne rekorɔ, bosome* yi beɛɛ bosome a ɛdi ekan wɔ Yudafoɔ asranna so. ³ Ka kyere Israelfoɔ nyinaa sɛ, saa bosome yi ɛda a ɛto so edu no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ odwammaa baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ efie biara nya odwammaa no baako. ⁴ Sɛ abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe odwammaa no a, wɔtumi ne abusua bi a ɛben wɔn wɔ mpasua no so a wɔn nso sua kye odwammaa no. Aboa no kye wɔ saa ɛkwan no so no gyina abusua no kɛsɛ ne ɛnam dodoɔ a wɔbetumi awe so. ⁵ Ɛsɛ sɛ aboa no ye deɛ wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔye odwan anaa abirekyie a ɔnnii dem. ⁶ Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi yie nkɔsi ɔbosome a ɛdii ekan no ɛda a ɛto so dunan no anwummerɛ. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nnwammaa no dasuo mu. ⁷ Wɔmfɛ wɔn mogya nsra efie biara aponnwa ho. Odwammaa a wɔbewe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfɛ nye saa ahyɛdeɛ yi. ⁸ Anadwo, obiara bewe aboa no a wɔatoto no nam no bi. Wɔmfɛ burodo a ɛnkaɛ ne awɔnwono nni. ⁹ Wɔnnnoa ɛnam no na wɔnnwe no mono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne nan ne n'ayamdeɛ nyinaa ka ho. ¹⁰ Sɛ moantumi

* **12:2** 12.2 Na ɛye Abib bosome, Ɔbenem ne Oforisuo ntam.

anwe ne nyinaa anadwo no a, deɛ ebɛka no, sɛ adeɛ kye so a, monnwe na mmom monhye no. ¹¹ Sɛdeɛ monwe enam no nie: monwe wɔ ebere a mo ntadeɛ a mode tu ekwan hyehye mo. Monsiesie mo ho mma ekwan tenten twa. Monhye mo asopatere na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔhere so. Saa adeye yi, wɔbɛfre no AWURADE Twam Afahye.

¹² “Na metwam afa Misraim asase so anadwo yi na mmammarmima a wɔye mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa aten, efiri sɛ, mene AWURADE! ¹³ Mogya a mode beye aponnwa no ho no beye agyinahyedeɛ enti, sɛ mehunu mogya no a, metwam akɔ, na sɛ merukum Misraim mmakan a, merenkum mo deɛ bi.

¹⁴ “Yei ye eda a esɛ sɛ mokaɛɛ. Afe biara, efiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ esɛ sɛ mohye efa no sɛ afahye sononko ma AWURADE. Yei ye mmara a ebetena hɔ eda biara. ¹⁵ Nnanson no mu, monni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraɛɛ nko ara. Afahye no eda a edi ekan no, monyiyi mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa ebere yi mu ɔɛbu saa afahye yi mmara yi so no, wɔbetwa no asuo afiri Israelman mu. ¹⁶ Afahye no eda a edi ekan ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa bedi eda no sɛ eda a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanenoa akyiri no, obiara nnye adwuma foforoɔ biara.

¹⁷ “Sɛ modi Apiti Afahye yi a, ebɛma mo akɛ daa sɛ, saa eda no na meyii mo firii Misraim asase so. Enti, esɛ sɛ afe biara, modi saa dapɔnna yi firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so.

¹⁸ Ɔbosome a edi ekan no eɔa a eɔo so dunan no anwummere kɔsi n'adaduonu eɔa baako so no, burodo a mmɔreka mfra mu nko ara na monni. ¹⁹ Saa nnanson no mu, ense se wɔhunu mmɔreka kakra bi koraa wɔ mo afie mu. Enti, obiara a ɔbedi aduane a mmɔreka wɔ mu no, wɔbeyi no afiri Israel asafo kuo no mu. Saa mmara yi ka amamfrafoɔ a wɔne mo te ne wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so nyinaa. ²⁰ Mesane meti mu bio se, saa nna no mu monni biribiara a wode mmɔreka afra mu; monni burodo a mmɔreka mfra mu."

²¹ Afei, Mose frɛɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔkyekyere odwammaa anaa abirekyie ba mma abusua biara, na monkum no se Twam Afahye aboa. ²² Montwa odwan no mogya ngu kyensee bi mu. Momfa hisope mmɔ mogya no mu na momfa mpete aponnwatifi ne aponnwa mmienu a aka no ho sedee mogya no beda ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri nko abontene saa anadwo no. ²³ AWURADE betwam afa asase yi so akunkum Misraimfoɔ. Na se ɔhunu se mogya wɔ aponnwatifi no ne aponnwa mmienu no ho a, ɔbetwa saa efie no ho ako a ɔremma ɔsefoɔ no nwura ho nkunkum mo mmakan.

²⁴ "Na monkae se yei ye mmara a ewɔ ho daa ma mo ne mo asefoɔ. ²⁵ Na se moba asase a AWURADE de bema mo sedee ɔhyee mo ho bo no so a, mobeko so adi afahye no. ²⁶ Na se mo mma bisa mo se, 'Yeinom nyinaa ase ne sen; saa afahye yi fa edeen ho a, ²⁷ mobebua wɔn se, eye Twam Afahye afodee ma AWURADE. Ɔtwaa Israelfoɔ afie ho wɔ Misraim. Ewom se

okunkumm Misraimfoɔ deɛ, nanso ɔgyaa yen mmusua.' " Eberɛ a Mose kasa wieweɛ no, nnipa no nyinaa koto sɔreeɛ. ²⁸ Na Israelfoɔ no dii Mose ne Aaron ahyedeɛ no so.

²⁹ Eɔa no ara anadwo dasuo mu AWURADE kunkumm mmarimaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efiri Farao babarima panin so kɔsi odeduani babarima panin ne anantwie nso mmakan nyinaa. ³⁰ Afei, Farao ne ne mpanimfoɔ ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔreeɛ anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwoɔ, efiri sɛ, efie biara nni ho a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti, Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mesrɛ mo, mo nyinaa montu mfiri ha. Monkɔsom AWURADE sɛdeɛ mokaeɛ no. ³² Momfa mo nnwan ne mo anantwie na monko. Nanso monhyira me ansa na moako."

³³ Misraimfoɔ no nyinaa ani bereɛ Israelfoɔ no so pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntem, efiri sɛ, wɔkaa sɛ, "Yɛbɛwuwu." ³⁴ Israelfoɔ no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔ a mmɔreka mfra mu, na wɔde wɔn ntadeɛ kyekyeree wɔn mmɔrefɔtɔ nnaka de sisii wɔn mmati so. ³⁵ Na Israelfoɔ no asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔ adwinneɛ ne ntadeɛ afiri Misraimfoɔ no nkyɛn sɛdeɛ Mose kaa sɛ wɔnyɛ no. ³⁶ AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisadeɛ nyinaa. Enam saa yɛ so maa Israelfoɔ no twee Misraimfoɔ ahonyadeɛ nyinaa kɔɛɛ.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfoɔ no siim firii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodoɔ yɛ nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmaa ne mmɔfra de wɔankan wɔn anka ho. ³⁸ Nnipa ahodoɔ pii bi a

wonye Israelfoo kaa won ho koeɛ. Wode won nnwan ne won anantwie nyinaa kaa won ho. ³⁹ Woduruu baabi a wɔpɛ sɛ wɔdidi no, wode mmɔre a wɔamfa mmɔreka amfra a wode koeɛ no bi too burodo diiɛ. Na mmɔreka nni mu, ɛfiri sɛ, Misraimfoo no pamoo won. Eno enti wɔannya mu ekwan anyɛ aduane a wɔbedi wɔ ekwan so.

⁴⁰ Israelfoo no tenaa Misraim mfeɛ ahanan ne aduasa. ⁴¹ Na ɛda a wɔdii mfeɛ ahanan ne aduasa no pɛ na AWURADE nkurofoo nyinaa firii asase no so. ⁴² Saa anadwo no ne ɛberɛ a AWURADE yi too hɔ de gyee ne nkurofoo firii Misraim asase so. Enti, saa anadwo korɔ no ara na Israelfoo no yi de too hɔ sɛ ɛda a Onyankopɔn gyee won no afirinhyia ɛda.

Twam Afahyɛ Ho Mmara

⁴³ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ, “Twam Afahyɛ no ho mmara ni:

“Ahɔhɔɔ biara nnwe odwammaa no ɛnam no bi. ⁴⁴ Nanso, ɔsomfoo biara a wɔtee sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia deɛ a, ɔtumi we bi. ⁴⁵ Ɔpaani anaa ɔhɔhɔɔ biara nnwe bi.

⁴⁶ “Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa biara wɔ efie baako mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe ɛnam no wɔ fie. Ɛnsɛ sɛ wɔwe ɛnam no fa biara wɔ abɔntene. Ɛnsɛ sɛ mobɔ dompe mu. ⁴⁷ Ɛsɛ sɛ Israelfoo nyinaa di saa nkaeɛda yi bere korɔ mu.

⁴⁸ “Ahɔhɔɔ a mo ne won te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no bi a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ won mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi. Na sɛ ɛyɛ saa a, wɔbeyɛ deɛ wɔwoo won too mu mu. ⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfoo ne ahɔhɔɔ a wɔne mo te no nso.”

50 Enti, Israelfoo no nyinaa dii AWURADE mmara no so sɛdeɛ ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. 51 Eɔa no ara na AWURADE yii Israelfoo no firii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Te Israelfoo mmammarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

3 Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Ennɛ ye eɔa a eɛɛ sɛ mokae eɔa biara—eɔa a motu firii Misraim asase a na moye nkoa wɔ so no. AWURADE aye anwanwadeɛ akɛsɛɛ bebreɛ akyerɛ mo. Enti, monkae sɛ, sɛ afe duru na moredi afahye yi a, mommfa mmɔreka mfra mo aduane; na mommfa bi nko mo afie nso mu koraa. 4 Afe biara mu Abib bosome awieɛɛ (bɛyɛ ɔbenem awieɛɛ), monkae saa atutena yi. 5 AWURADE de mo baa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Hewifoo ne Yebusifoo nsase a ewoo ne nufosuo sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no so. 6 Mɔbedi burodo a mmɔreka nni mu nko ara nnanson. Na eɔa a etɔ so nson no, monto epono kɛsɛɛ mma AWURADE. 7 Enɛ sɛ obiara kora mmɔreka wɔ ne fie anaa mo asase no ahyɛɛ so baabiara. 8 Eduru afrinhya na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma deɛ enti a moredi saa afahye no. Eyɛ afahye a mode bɛkae deɛ AWURADE ye maa mo eberɛ a motu firii Misraim asase so no. 9 Saa afe biara mu nnawɔtwe afahye yi, enye nsenkyerenneɛ te sɛ agyiraeɛhyedeɛ a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae adeɛ. Momma AWURADE mmara ntena mo anom, efiri sɛ tumi kɛsɛɛ na

ode yii mo firii Misraim. ¹⁰ Afe biara, ereko Abib (beyε Ɖbenem) awieεε no, monni afahye yi.

¹¹ “Sε AWURADE de mo ba asase a ohyεε mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfoɔ te so seesei no so a, monkae sε, ¹² mo mmammarima a woyε mmakan nyinaa ne nyemmaa mmakan a woyε mmarima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no. ¹³ Motumi de odwan ba anaa abirekyie ba kɔsesa afunumu* ba abakan. Na sε woyε w’adwene sε woremfa afunumu no nni nsesa a, εsε sε wobu afunumu no kon mu kum no. Nanso mo mmammarima abakan deε, εsε sε moto won ti.

¹⁴ “Na sε daakye bi mo mma bisa mo sε, ‘Yeinom nyinaa ase ne sen a, monka nkyere won sε, AWURADE nam anwanwadeε akeseε a oyεεε so na oyii yen firii nkoasom mu wo Misraim. ¹⁵ Na Faraο mpe sε oma yen ekwan ma yeko enti, AWURADE kumm mmammarima ne mmoanini a woyε mmakan a wowa Misraim asase so nyinaa. Eno enti na yede mmammarima a woyε mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmammarima mmakan no deε, woto won ti.’

¹⁶ Meti mu meka bio sε, saa afahye yi beda mo nso sε moyε Onyankopon mma te sε deε ode n’agyiraeεhyedeε abo mo moma so sε odedeε. Eyε nkaedeε a ekkyere sε AWURADE nam ne tumi keseε no so na ode yii yen firii Misraim.”

Omununkum Ne Egya Akwankyere

* **13:13** 13.13 Mfunumu nye mmoa a won ho te (4 Mose 18.15) a wotumi de won bo afodeε, nanso na ekwan wo ho sε wode nnwammaa si won anan no nso kyere won ho hia a ehia wo sikasem mu.

¹⁷ Akyire no, Farao maa nnipa no kɔɛ. Ewom sɛ na esɛ sɛ wɔfa Filistifoɔ asase a ekwan no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ Asase no so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforo so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforo so no ne sɛ, na ɔsusu sɛ, ewom sɛ wɔkura wɔn akodeɛ deɛ, nanso sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bebɔ ama wɔasane aba Misraim. ¹⁸ Enti, Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa esere so kɔntɔnkyekwan a ereko Eɔo Kɔkɔɔ no ho no so.

¹⁹ Mose reko no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔɛ, efiri sɛ, na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, “Sɛ ɔreyi wɔn afiri Misraim a, wɔde ne nnompe beko bi, efiri sɛ, na ɔnim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afiri Misraim asase so.”

²⁰ Wɔfiri Sukot no, wɔkɔkyeree sɔaban wɔ Etam esere no ano. ²¹ AWURADE de omununkum kyereɛ wɔn ekwan awia na ɔde ogya nso kyereɛ wɔn ekwan anadwo. Enti na wɔtumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. ²² Eberɛ biara na wɔhunu omununkum ne ogya no.

14

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² “Ka kyere nnipa no na wɔmmame mfa Pihahiot a ewɔ Migdol ne eɔo no ntam na ene Baal-Sefon di nhweanimu no. Sɛ wɔduru hɔ a, wɔnsi wɔn ntomadan wɔ mpoano hɔ. ³ Sɛ wɔyɛ saa a, Farao besusu sɛ, ‘Saa Israelfoɔ no aka esere no ne eɔo no ntam.’ ⁴ Na mesane mapirim Farao akoma bio ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyee yi sɛdeɛ ebema manya animuonyam ne anidie wɔ Farao ne n’asraafoɔ mu na ama Misraimfoɔ

no nso ahunu se, mene AWURADE no." Enti, wosii ntomadan wo baabi a wokyerεε won ho no.

Misraimfoɔ Taa Israelfoɔ

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfoɔ no abo won tirim se wɔrensane mma Misraim bio na mmom ko ara na wɔreko no, Farao ne n'ahokafoɔ akoma sɔree bio. Wɔbisaa se, "Edeɛn na yeaye yi a yeama nkoa yi ekwan ama woko?" ⁶ Enti, Farao faa ne teaseɛnam dii n'asraafoɔ no anim taa won. ⁷ Ŋmaa Misraim aponkɔsotefoɔ dom a won dodoɔ ye ahansia ne aponko foforo bi a asraafoɔ tete won so sram won. ⁸ Farao taa Israelfoɔ no so, efiri se, na wode Misraimfoɔ agyapadeε bebreε ko. ⁹ Farao de n'aponkodom nyinaa taa Israelfoɔ no so betoo won se wɔasisi won ntomadan wo Pihahiroɔ mpoano wo Baal-Sefon anim.

¹⁰ Eberε a Misraim asraafoɔ no reben Israelfoɔ no, Israelfoɔ no hunuu won firi akyiri se wode mmirika reba enti won akoma tuiε, na wosu frεε AWURADE se ommoa won. ¹¹ Emaa won ani bereε Mose so bisaa no se, "Wode yen aba esere yi so se yemmewuwu wo ha, efiri se, adamena nni Misraim a se yewuwu a wɔbesie yen wo mu? Aden enti na womaa yetu firii Misraim?" ¹² Eberε a yewo nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi ntena? Yεkaε se yepe se yebehye nkoasom ase wo Misraim sene se yebewuwu agu esere so ha."

¹³ Nanso, Mose ka kyereε nnipa no se, "Monnsuro. Monnyina pintinn na monhwe biribi. Na mɔbehunu anwanwakwan a AWURADE nam so begye mo afiri atamfoɔ nsam εneε.

Misraimfoɔ a mohunu wɔn seesei yi, morenhunu wɔn bio. ¹⁴ AWURADE beko ama mo a monha mo ho koraa!”

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Adɛn enti na wosu frɛ me? Ka kyere Israelfoɔ no na wɔnkɔ wɔn anim. ¹⁶ Fa wo poma no. Fa kyere nsuo no so na epo no mu bɛpae ama ekwan ada mu ma Israelfoɔ no afa asase weseɛ so. ¹⁷ Mɛpirim Misraimfoɔ no akoma ama wɔaka mo so na di a mɛdi Farao ne ne dɔm so bɛma mo ahunu m’animuonyam. ¹⁸ Na Misraimfoɔ nyinaa bɛhunu sɛ, mene AWURADE.”

¹⁹ Afei, Onyankopɔn ɔbofoɔ a ɔdi Israelfoɔ anim no tweɛ ne ho bɛdii Israelfoɔ no akyi. Na omununkum dum nso bɛdii Israelfoɔ no akyi. ²⁰ Ebetwaa Israelfoɔ no ne Misraimfoɔ no ntam. Na anadwo no, ɛdaneɛ ogya maa esum tɔɔ Misraimfoɔ no so maa ne hann no kyerɛɛ Israelfoɔ no ekwan. Enti Misraimfoɔ no anahunu Israelfoɔ no akyiri kwan.

²¹ Mose teneɛ ne nsa wɔ epo no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apueɛɛ mframa denden maa epo no saneɛ n’akyiri ma asase no yɛɛ weseɛ. ²² Enti Israelfoɔ no faa epo ekwan a emu weseɛ no so. Na nsuo no yɛɛ afasuo wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

²³ Afei, Misraimfoɔ no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ tii wɔn kɔduruu epo no mfimfini. ²⁴ Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne mununkudum no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraa wɔn. ²⁵ Wɔn nteaseɛnam no nan tutuiɛ enti na wɔntumi nkɔ bio. Enti Misraimfoɔ no kaa sɛ, “Momma

yennwane mfiri Israelfoo anim, efiri se, AWURADE reko ma won na yen dee, oreko tia yen.”

²⁶ AWURADE ka kyerere Mose se, “Tene wo nsa wo epo no so, na nsuo no nsane mmra Misraimfoo ne won nteaseenam ne apɔnkɔsotefoo no so.” ²⁷ Mose yee saa, na adee kyee anɔpa no, epo no sane n’akyi tenee sedee na etee. Misraimfoo no pɛe se wɔdwane, nanso AWURADE maa nsuo no faa won. ²⁸ Nsuo no kataa ekwan no ne nteaseenam ne apɔnkɔsotefoo no nyinaa so. Farao asraafoo dodoɔ a wɔfaa epo no mu taa Israelfoo no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfoo no nante faa asase weseɛ a nsuo ye ɔfasuo wo benkum ne nifa no so. ³⁰ Saa eɔa no AWURADE gyee Israelfoo firii Misraimfoo nsa mu. Na Israelfoo no hunuu Misraimfoo no se wɔawuwu deda mpoano. ³¹ Eberɛ a Israelfoo hunuu tumi a AWURADE ada no adie de atia Misraimfoo no, wɔsuroo AWURADE, na wɔgyee AWURADE ne n’akoa Mose diiɛ.

15

Ɔgyee Ho Dwom

¹ Afei, Mose ne Israelfoo too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom mama AWURADE, efiri se,
wadi nkonim animuonyam mu;
Wato ɔpɔnkɔ ne ne sotefoo no
agu epo mu.

² “AWURADE ye m’ahɔɔden, me dwom
ne me nkwagyee.

Ɔye me Onyankopɔn, na mekamfo no.

Ɔye m’agya Onyankopɔn—Mema no so.

- 3 AWURADE ye ɔkofoo;
Aane, ne din ne AWURADE.
- 4 Faraο nteaseenam ne n'akodom, wato won agu
Ama wamem Epo Koko mu.
Misraim akofoo atitire
awuwu asorokye ase.
- 5 Nsuo akata won so.
Wamemem subunu mu se ebo.
- 6 Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,
tumi ne animuonyam ahye no ma.
Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,
atete atamfoo mu pasaa.
- 7 “Wo tumi kese no mu,
wotuu won a wotia wo no guie.
Womaa w'abufuhye
behye won se ogya hye esere.
- 8 Wogu ahome a,
nsuo mu pae.
Egyinaa se afasuo
ma epo taa efa ne efa.
- 9 Otamfoo de ahomasoo kae se,
'Metaa won, meto won, ase won.
Na make afodee no mu.
Metwe m'akofena wo won so
atwitwa won asinasini.'
- 10 Nanso, Onyankopon bo ne mframe
maa epo kataa won so.
Wamemem se sumpii
wo subunu no mu.
- 11 Hwan na ote se AWURADE wo anyame mu?
Hwan na ote se wo?
Oberempon wo kronkronye mu;
dee yede surokronkron ma n'animuonyam,
na oye anwanwadeeyefoo Onyankopon.

12 “Wotenee wo nsa nifa
na asase menee wɔn.

13 Woadi nnipa a wogyee wɔn no anim,
w’ayamyε mu.

Wonam anwanwakwan so adi wɔn anim
de wɔn aba w’asase kronkron no so.

14 Amanaman tee asem a esiie ma wɔn ho
popoee.

Ehu aka nnipa a wɔwɔ Filistia.

15 Edom mpanimfoɔ ho adwiri wɔn.

Atumfoɔ a wɔwɔ Moab ho woso.

Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa abɔ huboa.

¹⁶ Ehu ne suro afa wɔn so.

Ao, AWURADE, wo tumi enti,
wɔremma yen so!

Wo nkurɔfoɔ a wotɔɔ wɔn
betwa wɔn ho asomdwoee mu.

17 Wode wɔn beba abedua wɔn
wɔ wo beɔ so,

wo ara wo efie hɔ, AWURADE—

Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

18 “AWURADE beɔi ɔhene
akɔsi daa.”

19 Farao aɔnko, n’apɔnkɔkafoɔ ne ne
nteaseenam pɛe se wɔfa epo no mu; nanso,
AWURADE buu nsuo afasuo no guu wɔn so eberɛ
a na Israelfoɔ no nam mu se asase weseɛ no.

20 Eho na Odiyifoɔ baa Miriam a ɔye Aaron
nuabaa faa twene bi bɔ de dii mmaa no anim
ma wɔsaee. ²¹ Enna Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim animuonyam mu.

Wama ɔnko ne ne sotefoɔ
amem epo ase.”

²² Afei, Mose dii Israelfoo no anim ne won tu firii EƆo Kókoo no ho koo Sur esere so. Na wonantee esere no so nnansa a woannya nsuo annom. ²³ Woduruu Mara no, wɔantumi annom ehɔ nsuo, efiri se, na eye nwono. Eno enti na wofre ho Mara no; aseɛ ne: Nwononwono. ²⁴ Afei, nnipa no danee won ani tiaa Mose se, “Osukom nku yen anaa?”

²⁵ Mose sree AWURADE se ommoa won, na AWURADE kyeree no dua bi. Na otoo dubaa no too nsuo no mu, na eyeɛ de maa wotumi nomeee.

Mara ho na AWURADE hyee saa mmara yi maa won se, ²⁶ “Se mobetie AWURADE mo Onyankopon nne, na moaye osetie, aye ade tenenee dee a, yadeɛ a mema eboo Misraimfoo no, meremma bi mmoo mo, efiri se, mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

²⁷ Wobaa Elim a ehɔ na na nsubura dumieniu ne mmedua aduɔson wo enti, wosisii won ntomadan, tenaa nsubura no ho.

16

Nnuane A Efiri Osoro

¹ Afei, wotu firii Elim baa Sin esere so a eda Elim ne Bepo Sinai ntam. Wotu firii Misraim no, bosome a eto so mmienu dadu nnanum so na woduruu ho. ² Woduruu ho no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, ³ “Ao! Se yewo Misraim bio na anka AWURADE rekunkum yen wo ho a, anka yere. Na yenya nnuane bebreɛ di wo ho. Nanso, mode yen abegu esere so ha ama ekom rekum yen.”

⁴ Enna AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Merebetɔ aduane firi soro abɛgu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodoɔ biara a ɔpɛ ano ama deɛ ɔbedi no ɛda koro. Mede yei besɔ wɔn ahwe sɛ wɔbedi m’ahyedeɛ so anaase wɔrenni so. ⁵ Ka kyere wɔn na nnawɔtwe biara mu ɛda a ɛto so nsia no, wɔmmoaboa aduane no ano sɛdeɛ daa wɔboaboa no no, mmɔho mmienu.”

⁶ Enti, Mose ne Aaron frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ne wɔn hyiaɛ ka kyereɛ wɔn sɛ, “Anwummere yi, mobɛhunu sɛ AWURADE na ɔyii mo firii Misraim asase so. ⁷ Sɛ ɛduru anɔpa a, mobɛhunu n’animuonyanneɛ bebree; ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Na yen ne hwan a monwiinwii tia yen? ⁸ Anwummere yi, AWURADE bema mo ɛnam awe, na wama mo aduane anɔpa. ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Moannwiinwii antia yen, na monwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyereɛ Aaron sɛ, “Ka kyereɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ wɔmmra AWURADE anim na wɔmmɛtie wɔn anwiinwii no ho mmuaɛ.”

¹⁰ Enti, Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na preko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyereɛ baabi a omununkum a ɛrekyere wɔn ɛkwan no wɔ no, AWURADE firii mu daa n’animuonyam kɛsɛɛ no adi.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ¹² “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyere wɔn sɛ, ‘Anwummere, mobɛnya ɛnam awe na anɔpa nso mobɛnya aduane pii adi na mobɛhunu sɛ mene AWURADE, mo Onyankopɔn, no.’”

¹³ Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenaɛ hɔ na anɔpa no, obosuo to guu

esere no so ma eyee fokyee; ¹⁴ obosuo no tuiɛ no akyire no, biribi te se nsenseneee bi a ete se nkyenkyeneee beguu asase no so. ¹⁵ Israelfoo no hunuie no, wabisabisaa won ho won ho se, “Edeeben nie?”

Na Mose buaa won se, “Eye aduane a AWURADE de ama mo se monni no. ¹⁶ AWURADE aka se, ‘Obiara mmoaboa dodoɔ biara a ebese one ne fiefoo die ano.’”

¹⁷ Enti, Israelfoo no firii adi koboaboa aduane no bi ano. Ebi faa pii enna ebi faa kakraa bi. ¹⁸ Wɔhwiee dee wɔaboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edɔso se obiara benya bi. Won a wonyaa pii no, ebi anka, enna won a wonyaa kakra bi no nso, esoo won. Efiɛ biara nyaa ne so ne ne deɛ.

¹⁹ Mose ka kyereɛ won se, “Mommma adeɛ nkye so.”

²⁰ Nanso, ebinom yee asoɔden maa adeɛ kyee so. Adeɛ kyee so no, na adɔre nsaama ma ebɔn enti Mose bo fuu won yie.

²¹ Afei, na wɔkɔtase aduane no anɔpa biara, na wɔtase dodoɔ biara a, eso efiɛ biara. Na awia bɔɔ dendeenden guu so no, aduane no nyinaa naneeɛ. ²² Eɔa a etɔ so nsia no, wɔtaseɛ seɔdeɛ wɔtase no daa no mmɔho mmienu. Wɔtaseɛ susukoraa nsia, nanso daa na wɔtase susukoraa mmiensa. Mpanimfoo a wɔtuatua nnipa no ano no bebisaa Mose deɛ enti a aba saa. ²³ Mose buaa won se, “Efiri se, AWURADE aka ato ho se, ‘Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti, monnoa dodoɔ biara a mope enne, na deɛ ebeka no, monnya ma adeɛ nkye so.’”

²⁴ Na adee kyee so no, na eye a nsaama biara nni mu na emmon nso. ²⁵ Mose kaa se, “Enne, mo aduane nie, efiri se, enne ye AWURADE homeda enti aduane biara rento ngu asase so. ²⁶ Momfa nna nsia mmoaboa aduane ano, efiri se, eda a eto so nson no ye homeda enti morennya aduane biara saa eda no.”

²⁷ Homeda no, nnipa no bi firii adi se worekore aduane no bi, nanso na ebi nni ho. ²⁸ AWURADE bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asoden akosi da ben? ²⁹ Wonhunu se nna nsia so no, memaa won mmoho mmienu sedee ebese won nnanu? AWURADE se momfa eda a eto so nson no se homeda; montena mo ntomadan mu. Momfiri adi nkotase aduane mfiri asase so.” ³⁰ Enti, eda a eto so nson no, nnipa no homee.

³¹ Israelfoo no too aduane no edin se, Mana ase ne “Eye edeen?” Eye fitaa se wisa aba na eye de te se taterɛ a ewoo wo mu. ³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyereɛ no se onka nkyere won se womfa aduane no susukoraa mmiensa na womfa nkosie won adekorabea afebɔɔ sedee ebeye a, nkyirimma behunu aduane a AWURADE de maa won dii wo esere so eberɛ a oyii won firii Misraim no.

³³ Mose ka kyereɛ Aaron se omfa kyensee na omfa mana lita mmiensa ngu mu na omfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yee sedee AWURADE kyereɛ Mose se onye no na okokoraa no wo Apam Adaka no mu wo kronkronbea ho. ³⁵ Enti, Israelfoo dii mana yi mfee aduanan kosii se woduruu Kanaan asase so a ehɔ deɛ, na afuomduane wo no.

³⁶ Omer na na wode susu mana no. Omer ye lita mmiensa.

17

Ɔbotan Mu Nsuo

¹ Afei, AWURADE hyeɛɛ maa Israelfoo no firii Sin esere no so kokoo nkuro nkuro so, koduruu Refidim. Woduruu ho no, na nsuo a wobenom biara nni ho. ² Eha nso, nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsuo nnom!”

Mose ka kyerɛɛ won se, “Monye dinn! Aden enti na mo ne me regye akyinnyeɛ? Aden enti na mope se moso AWURADE hwe?”

³ Na osukom a ade won no enti, woteateaam se, “Aden enti na woyii yen firii Misraim? Aden enti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwie nyinaa bewuwu!”

⁴ Mose su frɛɛ AWURADE se, “Edeɛn na menyɛ saa nkurofoo yi? Wope se wosi me aboo.”

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Israelfoo mpanimfoo no bi ka wo ho na fa poma a wode boɔ Nil mu no na di won anim fa won ko. ⁶ Mɛhyia wo wo ɔbotan a ewo bepo Horeb ho. Se woduru ho a, fa wo poma no bo ɔbotan no mu sedee wode boɔ Nil mu no na nsuo befiri mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee deɛ AWURADE kaeɛ no wo Israel mpanimfoo no anim maa nsuo tue firii ɔbotan no mu. ⁷ Enti, Mose too beaeɛ ho edin Masa a aseɛ ne Sohwebea ne Meriba a aseɛ ne Akyinnyegybea efiri se, eho na Israelfoo ne Mose gyee akyinnyeɛ, soo Onyankopon hwɛɛɛ, bisaa se, “AWURADE behwe yen so anaase ɔrenhwe yen so?”

Israelfoo Di Amalekfoo So Nkonim

⁸ Afei, akofoo a wofiri Amalek* beto hyee Israelfoo no so wo Refidim ne won koe. ⁹ Mose ka kyeree Yosua se, “Yi asraafoo ma yen na yene Amalekfoo nkoko. Okyena megyina bepo no apampam a Onyankopon poma no kura me.”

¹⁰ Enti, Yosua ne ne dom kotoaa Amalekfoo akodom no ne won koe. Saa ebera no ara, Mose ne Aaron ne Hur foro koo bepo no apampam pea. ¹¹ Mmera dodo a Mose kura poma no mu kyere soro na Israelfoo no redi nkonim na se obre poma no ase a, na Amalekfoo no nso redi Israelfoo no so. ¹² Mose brere a na ontumi mma poma no so bio enti Aaron ne Hur pirea eboo bi too ho ma otenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa mmienu no so kosii se owia kotoe. ¹³ Ebaa saa no, Yosua ne ne dom dii Amalekfoo no so, kunkumm won wo akofena ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Tweri yei ma enna ho afeboo ma wonkae daa na ka kyere Yosua se, metore Amalekfoo nyinaa ase.”

¹⁵ Mose sii afobukyia ho na otoo no edin AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne m’akofrankaa. ¹⁶ Mose kaa se, “Efiri se wopagya won nsa akyere AWURADE ahennwa enti, AWURADE ne Amalekfoo bedi ako afiri awo ntoatoasoo so akosi awo ntoatoasoo so.”

18

Yetro Afotuo

* **17:8** 17.8 Amalekfoo no ye Esau nana barima asefoo, na woto hye aforoo so fom won nneema wo anweatam no so.

¹ Ankyere biara na Mose ase, Midian osɔfoɔ Yetro, tee anwanwadeɛ a Onyankopɔn aye ama ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ ne Mose, ne sɛdeɛ AWURADE ayi wɔn afiri Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kɔɛɛ no, n'ase Yetro gyee no ³ a na ne mmammarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔye n'abakan no edin Gersom a ɔkyere asee sɛ, "Mabeye ɔhɔhɔ ananafoɔ asase so." ⁴ Na ne babarima a ɔto so mmienu no nso, ɔtoo ne edin Elieser a ɔkyere asee sɛ "M'agyanom Onyankopɔn no ye me ɔboafɔ. ɔgyee me firii Farao akofena ano."

⁵ Yetro kɔsraa Mose. ɔde Mose yere ne ne mmammarima baanu no kaa ne ho. Wɔduruiɛ no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaɛɛ wɔ Onyankopɔn bepɔ no ho. ⁶ Wɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "W'ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmammarima baanu no ka ne ho."

⁷ Mose sɔre kɔhyiaa n'ase. ɔkotoo no anidie mu gyee no fe so. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛdeɛ wɔn apɔ mu te. Afei, wɔkɔɔ Mose ntomadan no mu kɔtoaa wɔn amanneedie so. ⁸ Mose kaa nsem a asisie nyinaa kyerɛɛ n'ase no. ɔkaa deɛ AWURADE aye atia Farao ne Misraimfoɔ a ɔnam so agye Israelfoɔ, ayi wɔn afiri Misraim, asane ayi wɔn afiri ɔhaw ne abɛbreɛɛ mu no nso kyerɛɛ no.

⁹ Yetro tee deɛ AWURADE aye ama Israel, ne titire no, sɛdeɛ ɔyii wɔn firii Misraim no, n'ani gyee yie. ¹⁰ Yetro kaa sɛ, "Nhyira nka AWURADE sɛ wagye mo afiri Misraimfoɔ ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. ¹¹ Afei, mahunu sɛ AWURADE ye kese sene onyame biara, efiri sɛ, wagye

ne nkurɔfoɔ afiri Misraimfoɔ ahantanfoɔ ne atir-
imuɔndenfoɔ nsam.” ¹² Yetro de ɔhyee afɔrebodee
baee na ɔboɔ afodee maa Onyankopɔn. Akyire
no, Aaron ne Israel mpanimfoɔ no baa Yetro
nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane no
wɔ AWURADE anim.

¹³ Adee kyeee no, Mose tenaa ase firii anɔpa
kɔsii anwummere tie nsempɔ a asisi wɔ nnipa
no mu. ¹⁴ Mose ase no hunuu bre a ɔrebre nnipa
no ho no, ɔbisaa no se, “Aɔn enti na wope se wo
nko ara wodi dwuma kesee yi a enti nnipa gyina
wo so saa ara firi anɔpa kɔsi anwummere yi?”

¹⁵ Mose buaa se, “Nnipa no de akasakasa bi
a asisi wɔn ntam betoo m’anim se memmisa
Onyankopɔn akwankyerɛ. ¹⁶ Se akyinnyee bi ba
wɔn ntam a, wɔba ma mesiesie. Mekyerɛ wɔn
Onyankopɔn mmara ne n’apɛdeɛ.”

¹⁷ N’ase no kaa se, “Dee woreye no nye.
¹⁸ Worekum wo ho na se wowu a, nnipa yi
beyɛ den? Mose, adwuma yi so dodo se wo
nko ara wobeyɛ. ¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi
na Onyankopɔn behyira wo. Kɔ so ara si nnipa
no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw
to n’anim. ²⁰ Kyere wɔn Onyankopɔn akwan
a wɔmfa so ntena ase. ²¹ Na hwehwe nnipa
bi a wɔye nyamesurofoɔ na wɔye nokwafoɔ a
wɔmpɛ adanmudegyee, na wɔn mu baako biara
nye nnipa apem so ɔtemmufɔɔ. Eɛ se saa onipa
no nya atemmufɔɔ edu hye n’ase na wɔn mu
baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase
no, wɔbeyi atemmufɔɔ baanu a wɔbehwe nnipa
aduonum so, na wɔn nso, atemmufɔɔ baanum
behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa edu

fo. ²² Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokore daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, wɔmfa mmra w'ananim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebɛba wɔn anim. Sɛ wofa saa ekwan yi so a, adwuma no beye mmere ama wo, efiri sɛ, woakyekye nnwuma no ama wɔn. ²³ Sɛ wotie afotuo no na Onyankopɔn nso pene so a, wobɛtumi agyina asem biara ano na asomdwoeɛ aba."

²⁴ Mose tiee n'ase afotuo no dii so pɛpɛɛɛɛ.

²⁵ Ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yeɛ atemmufɔɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu. ²⁶ Na wɔbuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wɔde nsem akɛsɛɛ no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketewa no.

²⁷ Akyire no, Mose gyaa n'ase ekwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfɔɔ Duru Sinai Bepɔ Ho

¹ Anadwo a Israelfɔɔ no tu firii Misraim no, n'abosome mmiensa so na wɔde kɔduruu Sinai ɛsere so. ² Wɔtu firii Refidim no, wɔbɛduruu Sinai Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ hɔ. Mose foro kɔɔ bepɔ no so kɔhyiaa Onyankopɔn.

³ Mose kɔɔ Onyankopɔn nkyen wɔ bepɔ no so na AWURADE frɛɛ no firii bepɔ no so kaa sɛ, "Ka saa nsem yi kyere Yakob asefɔɔ Israelman sɛ, ⁴ 'Moahunu deɛ meyeɛ Misraimfɔɔ no ne ekwan a menam so de mo baa me nkyen te sɛ deɛ na mote ɔkɔdeɛ ntaban so no. ⁵ Sɛ mobɛtie me, na moadi m'ahyɛdeɛ so a, mobeyɛ me nnwankuo ketewa wɔ asase so aman nyinaa

mu, efiri se, asase nyinaa ye me dea. ⁶ Na mobeyε asofɔ ahemman a eyε ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfɔ no."

⁷ Mose siane firii bepo no so baεε no, ɔfrεε mpanimfɔ a wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ka kyereε no no kyereε wɔn. ⁸ Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyee so se, "Yebeye biribiara a AWURADE aka se yenyε no nyinaa." Enti, Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereε AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyereε Mose se, "Merebeba wo nkyen se omununkum sɛdeε ebeyε na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagyε wo adi daa.

¹⁰ "Siane kɔ nnipa no nkyen na kɔhwε se wɔasiesie wɔn ho rehwe me ekwan. Fa enne ne ɔkyena te wɔn ho. Ma wɔnsi wɔn nneεma nyinaa. ¹¹ Na ɔkyena akyiri mesiane aba Sinai Bepɔ no so a ɔmanfɔ nyinaa rehwe ekwan. ¹² Twitwa ahyεε sɛdeε nnipa no rentra na ka kyere wɔn se, 'Monhwε yie. Mommforo nkɔ bepo no atifi na monnkɔ n'ahyεε no nso so; obiara a ɔbebu saa mmara yi so no, ɔbewu. ¹³ Se ɔye onipa anaa a, obiara nsɔ ne mu. Na mmom, wɔbesi no abɔ anaase wɔbetoto agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe mo ho mfiri bepo no ho koraa kɔsi se totorobento bi behyene ntwemu so; se eba saa a, momforo nkɔ bepo no so!"

¹⁴ Mose siane firii bepo no so kɔɔ nnipa no nkyen kɔtee wɔn ho ma wɔsii wɔn nneεma nyinaa. ¹⁵ ɔka kyereε wɔn se, "Monsiesie mo ho,

na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnko ɔbaa ho.”

¹⁶ Nnansa so anɔpa pɛpɛɛɛ, aprannaa a ano yɛ den bobɔɔ mu, ma ayɛɛmo pɛpɛɛ, ma omununkum kabii bi siane firii bepɔ no so. Totorobɛnto bi hyɛnee ntwemu so ma nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho popoɛɛ. ¹⁷ Mose dii nnipa no anim firi wɔn atɛnaɛɛ hɔ sɛ wɔrɛkɔhyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔ no ase. ¹⁸ Wisie kumɔnn kataa Sinai Bepɔ no so, ɛfiri sɛ, AWURADE siane baa so sɛ ogya. Wisie buaa ewiem nyinaa te sɛ deɛ ɛfiri fononoo mu, na asasewosɔ wosoo bepɔ no dɛndɛnden. ¹⁹ Totorobɛnto no hyɛnee dɛndɛnden pa ara no, Mose kasaɛ na Onyankopɔn nso de nne kɛsɛɛ buaɛɛ.

²⁰ Enti, AWURADE baa Sinai Bepɔ no atifi, na ɔfrɛɛ Mose maa ɔforo kɔɔ ne nkyɛn. ²¹ Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sane w’akyi kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔntra ahyɛɛ no. Wɔnnye wɔn adwene nso sɛ wɔrɛforo aba soro ha abɛhwɛ AWURADE. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no bɛwuwu. ²² Asɔfoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE bɛsɛɛ wɔn.”

²³ Mose nso buaa AWURADE sɛ, “Nnipa no deɛ, wɔrɛmforo mma bepɔ no atifi, ɛfiri sɛ, woabɔ wɔn kɔkɔ dada. Woka kyerɛɛ me sɛ mentwitwa ahyɛɛ mfa bepɔ no ho na menka nkyɛɛ nnipa no sɛ, obiara nnko hɔ, ɛfiri sɛ, ɛhɔ yɛ Onyankopɔn dea.”

²⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Siane kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfoɔ no ne nnipa no

ntra ahɛɛ no sɛ wɔreba ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛɛ wɔn.”

²⁵ Enti, Mose siane kɔɔ beɔ no ase kɔkaa asem a Onyankopɔn aka akyerɛ no no kyerɛɛ wɔn.

20

Mmaranseɛ Edu No

¹ Afei, Onyankopɔn kaa nsem yi kyerɛɛ wɔn:

² “Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom mu wɔ Misraim no.

³ “Monnsom onyame foforo biara nnka me ho.

⁴ Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ ɛwɔ asase ase.

⁵ Monnkoto ohoni biara nsom no ekwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforo bi nkyɛ mo do a modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoaso a wɔtan me no nyinaa so. ⁶ Na medɔ awɔɔ ntoatoaso mpem a wɔdo me na wɔdi m’ahyedeɛ so.

⁷ Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔɛɛbu mo fo.

⁸ Monkae homeda na monni no sɛ eda kronkron. ⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, ¹⁰ na eda a eto so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopɔn. Saa eda no, enɛ sɛ moyɛ adwuma biara; enɛ

se mo mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie anaa mo ahɔhɔɔ ye adwuma biara. ¹¹ Efiri se, AWURADE de nna nsia na ebɔɔ esoro, asase ne epo ne biribiara a ewɔ ne nyinaa mu, enna ɔhomee ne nnanson so; enti ɔhyiraa homeda no so se wɔmfɔ nhome.

¹² Di w'agya ne wo maame ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Onyankopɔn, de bema wo no.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsee awadeɛ.

¹⁵ Mmɔ korɔno.

¹⁶ Nni adansekurumu.

¹⁷ Mma w'ani mmerɛ wo yɔnko fie anaa ne yere anaa n'asomfoɔ anaa n'anantwie anaa ne mfunumu anaa biribiara a eyɛ ne dea."

¹⁸ Nnipa no nyinaa hunuu ayeremo ne wisie kumɔn wɔ bepɔ no so. Wotee aprannaa ne totorobento nne a eyɛ hu a erebɔ dendeenden. Enti, wote gyinaeɛ a ehu ama wɔn ho rewoso.

¹⁹ Wɔka kyereɛ Mose se, "Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyere wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuwu."

²⁰ Mose nso ka kyereɛ wɔn se, "Monnsuro na Onyankopɔn pe se ɔda ne tumi adi kyere mo sedee ebeye a, efiri enne rekɔ, mobesuro se mobeye bone atia no."

²¹ Nanso, nnipa no tee wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose deɛ, ɔwuraa esum kabii no mu kɔɔ baabi a Onyankopɔn wɔ hɔ.

Afɔrebukyia No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka saa aɛɛm yi kyere Israelfoɔ no. ‘Modi ho adanseɛ nokoreɛm sɛ, mefiri soro ada me pɛ adi akyere mo.

²³ Monkae sɛ enɛ sɛ moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

²⁴ “Doteɛ afɔrebukyia na monye mma me. Eso na mommɔ mo afɔdeɛ mma me. Mo ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoee afɔdeɛ a mode nnwan ne anantwie bo no nyinaa mommɔ mma me. Baabi a mɛkyere mo sɛ monsi afɔrebukyia no na monsi na mɛba ho abehyira mo. ²⁵ Motumi de aboo nso si afɔrebukyia, nanso aboo a wɔntwaeɛ na momfa nsi. Sɛ mode afidie bi twa aboo no di no adwini a, enye sɛ wɔde si, efiri sɛ, moagu ho fi.

²⁶ Monnye atrapoe mma afɔrebukyia no anye saa a, obi behwe mo ntadeɛ ase ahunu mo adagya mu.’

21

¹ “Mmara no nkaee a eɛ sɛ woka kyere wɔn no nie:

Nkoa Ho Mmara

² “Sɛ woto akoa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfee nsia, na afe a eto so nson no, gyaa no na ɔnko ne baabi kwa a ɔntua hwee. ³ Sɛ ɔbeyee w’akoa no na ɔye osigyani na sɛ akyire no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mfee nson no duru a ɔbeko. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebeye akoa dee a, ɔne ne yere no na ebeko. ⁴ Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbaa wareeɛ wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmammarima ne mmammaa a,

oyere ne mma no beye owura no dea na okunu no ako ne baabi.

⁵ “Na se obarima no pae mu ka se ‘Mere me wura ne me yere ne me mma asem enti merenko’ a, ⁶ ne wura no de no beba atemmufoo anim na wode fitiie afiti n’asom badwa mu na watena ne wura no nkyen se akoo afeboo.

⁷ “Se obarima bi ton ne babaa se afenaa a, mfee nsia no duru a, worennyaa no sedge wogyaa mmarima nkoa no. ⁸ Se ne som no nso onipa a otoo no no ani a, onipa ko a oton no no wo ho ekwan se osane beto no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho ekwan se oton no ma onanani biara, efiri se, se oye saa a, na wabu oton no ho nhyehyeee so. ⁹ Na se afenaawura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babaa. ¹⁰ Se ono ara ankasa ware no na osane ware foforo a, ense se ote n’aduane ne ntoma a ode ma no no so; na ense se okame no nna se oyere. ¹¹ Na se wantumi anni saa ahyedee mmiensa yi so a, afenaa a oye oyere no tumi ko kwa a ontua sika biara.

Awudie Ho Mmara

¹² “Obiara a obebobobi akum no no, wobekum no bi. ¹³ Se eye asiane a eye Onyankopon nhyehyeee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onnwane nkohinta. ¹⁴ Se obi boapa taataa ofoforo so pe se okum no a, onii no gyina afobebukya anim koraa a, montwe no nkokum no.

¹⁵ “Dee obobon’agya anaa ne maame no, kum na ese se wokum no.

16 “Obi a ɔwia onipa no, sɛ wɔkyere no sɛ saa onipa no wɔ ne nsam anaase watɔn no a, wɔnkum no.

17 “Dee ɔdome n’agya anaa ne maame no, kum na esɛ sɛ wɔkum no.

Akasakasa Ne Ntɔkwa Ho Mmara

18 “Sɛ mmarima baanu reko na wɔn mu baako de ebɔɔ anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, 19 na akyire no, ɔtumi sɔre nante na mpo sɛ ɔto ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasee no no, ɔbetua ho sika ama no, asane atua n’ayaresa ka nyinaa kɔsi sɛ ne ho betɔ no.

20 “Sɛ obi hwe n’akoa anaa n’afenawa ma no wu a, esɛ sɛ wɔtwe n’aso. 21 Nanso, sɛ nna bi akyi akoa no anwu a, enneɛ, owura no renkɔ asotwe biara mu, efiri sɛ, akoa no ye n’agyapadeɛ.

22 “Sɛ mmarima baanu reko na ɔko no mu wɔpira ɔpemfoɔ ma ɔpɔn, nanso wanwu a, wɔbeɔbɔ ɔbarima a ɔpiraa no no ka biara a ɔpemfoɔ no kunu de beto atemmufɔɔ anim ama wɔapene so no. 23 Na sɛ opira no mu no, ɔbaa no nam so wu a, wɔnkum saa ɔbarima no. 24 Sɛ ɔpemfoɔ no pira n’ani a, pira ɔbarima no nso ani; sɛ ne se tu a, tu ne dee bi. Nsa nsi nsa anan, enan nsi enan anan, 25 ɔhyee nsi ɔhyee anan, apirakuro nsi apirakuro anan na ntampeɛ nsi ntampeɛ anan.

26 “Sɛ ɔbarima bi bɔ n’akoa anaa n’afenawa ani so ma n’ani bɔ a, esiane n’ani no enti, esɛ sɛ akoa anaa afenaa no kɔ ne baabi kwa. 27 Sɛ owura tu n’akoa se a, ne se no enti, ɔmma no nkɔ ne baabi.

28 “Sε nantwie pem obaa anaa obarima ma no wu a, wónsi nantwie no aboo. Wónnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, 29 gye sε wóate sε mmerε bi a atwam no, nantwie no pempem nnipa ma wóabo ne wura no amanee a onka ho hwee; sε eba saa na sε okum obi a, wónsi nantwie no aboo na ne wura no nso, wónkum no. 30 Sε nso owufoó no abusuafoó pε a, wóbebo nantwiewura no ka. Atemmufoó na wóbekyere eka no ano. 31 Mmara koró no ara kyere nantwie a obepem abarimaa anaa abaayewa. 32 Na sε nantwie no pem akoo anaa afenaa a, wóbeema akoo anaa afenaa no wura dwete gram ahasa ne aduanan mmienú (342), na wóasi nantwie no aboo.

33 “Sε obarima bi tu abura, na wankata so, na nantwie anaa afunumu koto mu a, 34 eka biara a aboa no wura bebo abura no wura no, ese sε abura wura no tua na ofa aboa a wawu no.

35 “Sε obarima bi nantwie pira nantwie foforo na sε owu a, mmoawuranom baanu no beton aboa a onwuiε no na wóakye sika no mu. Wón mu biara nso befa aboa a wawu no fa. 36 Na sε aboa no pempem dada na sε ne wura no abu n’ani agu so dee a, enneε, sika mu kye biara remma; na mmom, obarima a ne nantwie wó ho no betua nantwie a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapades Ho Banbo

1 “Sε obi kowia nantwie anaa odwan na okum no anaa otón no a, ode anantwie enum besi

nantwie baako ananmu. Na ɔde nnwan enan asi odwan baako biara ananmu.

² “Sε mohunu ɔkorɔmfɔɔ sε ɔrebu efie bi awura mu na wɔkum no a, deε ɔkumm no no nni fɔ. ³ Na sε asem no si awia deε a, wɔmfafa no sε eyε awudie enti onipa a ɔkumm ɔkorɔmfɔɔ no di fɔ.

“Sε mokyere ɔkorɔmfɔɔ bi a, momma ɔntua nneεma a wawia no nyinaa ho ka na sε wantumi antua a, montɔn no sε akɔa mfa no ntua εka no. ⁴ Sε mokyere no sε ɔrewia nantwie anaa afunumu anaa odwan a ɔhwuε anaa biribi fɔforɔ bi a, mommɔ no dekodeε a ɔwiaεε no ho ka mpemanim.

⁵ “Sε obi boapa gyaa n’aboa ma ɔkɔ obi afuom kɔdidi hɔ, sεε afudeε a, ɔmfafa ɔno ara n’afudeε mu deε εsɔ ani pa ara no mmetua ka.

⁶ “Sε obi rehye n’afuo, na ogya no tra kɔtɔ ɔfɔforɔ afuo mu, hye, sεε n’afudeε a, deε ɔsɔɔ ogya no betua afudeε a asεε no nyinaa ho ka.

⁷ “Sε obi ma ɔfɔforɔ sika anaa ade fɔforɔ bi sε ɔmfafa nsie ma no na wɔwia na sε wɔkyere ɔkorɔmfɔɔ no a, ɔbetua no mpemanim. ⁸ Na sε wɔankyere ɔkorɔmfɔɔ no a, wɔde onipa a wɔde agyapadeε no hyεε ne nsa no beba Onyankopɔn anim abehwehwe sε n’ankasa na ɔwiaa ne yɔnko no anaase enye ɔno. ⁹ Sε εba sε nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi fɔforɔ bi yera na deε n’adeε ayera no de n’ani kari obi sε ɔno na wafa dekodeε no, na onii no sane sε enye ɔno na wafa a, εsε sε wɔde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na deε ɔbedi fɔ no, ɔbetua adeε a

eyerae no ho ka mm̄ho mmienu ama ɔbaako no.

¹⁰ “Sɛ obi de afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforo bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa ɔpira anaa ɔdwane na sɛ obi anhanu ammeka a, ¹¹ esɛ sɛ deɛ ɔgyee aboa no ayen no ka ntam wɔ AWURADE anim sɛ enye ɔno na wawia aboa no na deɛ ne dea no gye to mu a, ɔnnye biribiara nsi ananmu. ¹² Nanso, sɛ wia na wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no wɔ ne nkyen deɛ a, na esɛ sɛ sohwefoɔ a wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no firii ne nkyen no tua ne wura no ka. ¹³ Sɛ akekaboa na ɔkumm no a, esɛ sɛ ɔde aboa no funu ba bekyere. Ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara.

¹⁴ “Sɛ obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi firi ne yonko nkyen na sɛ aboa no wu anaa ɔpira eberɛ a ne wura no nni ho a, esɛ sɛ onipa a ɔfem saa aboa no tua ka. ¹⁵ Na sɛ ne wura no wɔ ho deɛ a, enɛ sɛ ɔfemfoɔ no tua ka, efiri sɛ, wɔbuu yei nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu.

Abrabɔ Ho Mmara

¹⁶ “Sɛ ɔbarima bi kɔdaadaa abaayewa bi a ɔnyɛɛ ne ho adeɛ na ɔne no da a, esɛ sɛ ɔye ne ho adeɛ na ɔware no. ¹⁷ Sɛ abaayewa no agya se ɔmpene awadeɛ no so a, esɛ sɛ ɔbarima no tua ne tiri sika.

¹⁸ “Monkum mmaa nkonyaayifoɔ.

¹⁹ “Ɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wɔnkum no.

²⁰ “Obiara a ɔbefiri AWURADE akyiri abɔ onyame foforo bi afɔdeɛ no, wɔnkum no.

²¹ “Monnhye ɔhɔhɔ anieyaadee ekwan biara so; na monkae se, na mo nso moye ahɔhɔ wɔ Misraim asase so.

²² “Monnsisi akunafoɔ anaa nwisiaa; ²³ na se moye saa na wɔsu frɛ me a, megye wɔn so. ²⁴ Mede m’abufuo betia mo na mama atamfoɔ dɔm akum mo na mo yerenom nso adane akunafoɔ ama mo mma nso aye nwisiaa bi.

²⁵ “Se wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. ²⁶ Se wogyɛ ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa n’adee kɔma no. ²⁷ Efiri se, ebia na ntoma a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hye ara ne no; woagyɛ yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankɔma no na se ɔsu frɛ me a, metie na mahunu no mmɔbɔ, efiri se, meye mmɔborɔhunufɔɔ.

²⁸ “Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanimfoɔ anaa mo atemmufɔɔ anaa wɔn a wɔdi mo so.

²⁹ “Momfa mo nnɔbaee mu nkyɛ mu edu mu baako mmɛ me ntem so.

“Saa ara nso na montua mo mmakan mmarima nkwayee ho ka no. ³⁰ Ma wo nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame ntena nnanson, na eda a etɔ so nwɔtwe no, fa no brɛ me.

³¹ “Esiane se moye kronkron ma me enti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Monnya ne funu no ma nkraman mmewe.

23

Atentenenee Ho Mmara

¹ “Nkeka nkontomposem. Wo ne ɔbonefoɔ nni nsawɔsɔɔ, na woanni adansekurumu.

² “Mfa wo ho nhyehye nnipadɔm bi a wɔpe se wɔye bone mu. Se woredi adanseɛ a, nhwe nnipa dodoɔ bi so nni mma wɔn. ³ Nka se obi ye ohiani enti wobedi adanseɛ ama no.

⁴ “Se wohunu wo ɔtamfoɔ nantwie anaa n’afunumu a wayera a, kyere no kɔma ne wura no. ⁵ Se wokɔto se wo ɔtamfoɔ repagya n’afunumu agyina ne nan so wɔ adesoa duruduru ase a, ntwa ne ho nkɔ. Boa no.

⁶ “Se obi ye ohiani a, enkyere se ese se wɔbu tia no. ⁷ Mfa asem a wonhunuiɛ nto obi so; mma wɔnkum obi a ɔnyeɛ bone biara. Merempene so saa.

⁸ “Nnye adanmudeɛ na adanmudegyeɛ fira onipa ani. Adanmudegyeɛ fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ de tia onyamesuroni asem.

⁹ “Nhye ahɔhɔɔ so; wonim sɛdeɛ woye ɔmamfrani a eteɛ. Kae deɛ wohunuu wɔ Misraim asase so ho no.

Homeda Ho Mmara

¹⁰ “Dua na twa na entoatoa so saa ara nkosi mfee nsia. ¹¹ Na mfee nson so deɛ, ma asase no nna ho kwa na ma ahiafoɔ ntwa nnɔbaeɛ biara a eɛenyini wɔ so no; nkaeɛ no, gya ma mmoa nwe. Wo bobɛ turo ne wo ngo dua turo hye saa mmara yi ase.

¹² “Nnansia na fa ye adwuma na home ne nnanson so. Yei bɛma w’anantwie, wo mfunumu, wo fiefoɔ, w’asomfoɔ ne w’ahɔhɔɔ nso ahome.

13 “Monni nsem a maka yi nyinaa so na monkae nso se, ense se mobo onyame foforo biara din.

Afe Mu Afahye Mmiensa Ho Mmara

14 “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me animuonyam.

15 “Dee edi ekan no, monni Apiti Afahye. Se eduru so a, nnanson mu, obiara nni burodo a mmoreka nni mu sedee mehyee mo no. Esee se afe biara mohye saa fa yi wo obosome Abib* mu, bosome a mode tu firii Misraim no mu.

“Eduru saa eberɛ no a, obiara mmɛ me afɔrebɔdeɛ.

16 “Eno akyiri, Otwa Afahye† na edi so. Saa afahye yi duru so a, momfa mo aduanekan mmɛ me.

“Dee etwa toɔ ye afudeɛ anoboa afahye‡ a ese se wɔdi no otwa bere no akyiri.

17 “Afahye ahodoɔ mmiensa yi mu nyinaa, ese se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Onyankopɔn anim.

18 “Mfa mmoa a wɔde wɔn boɔ afɔdeɛ no mogya nka burodo a mmoreka wo mu ho mma me.

“Saa ara nso na mmoa a wɔde wɔn boɔ afɔdeɛ no sraɔdeɛ no, mommma adeɛ nnkye so.

* **23:15** 23.15 Yudafoɔ bosome a ene asranna bosome Obenem hyia. † **23:16** 23.16 Otwa Nnapa no ara na wɔfre no Nnawotwe Afahye efiri se, wɔhye saa fa no Twam Afahye akyi bosome no nnawotwe mmiensa. Ene otwa no awieeɛ hyia. ‡ **23:16** 23.16 Anoboa Afahye no na ekyerɛ se otwa no aba n’awieeɛ.

19 “Se motwa mo mfudee a, momfa otwakane mu nyiyimu a eso ani mmre me; wode bema AWURADE mo Onyankopon.

“Nnoa abirekyie ba wo ne maame nufosuo mu.

Onyankopon Banbo Ho Bohye

20 “Meresoma obofoo na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwo.

21 Momfa anidie mma no na monni ne nsem so; monnsore ntia no, efiri se, oremfa mo amumuye nkye mo. Jye m’ananmusini, na me din na eda ne so.

22 Na se moto mo bo ase, na motie no, di me nsem nyinaa so a, meye otamfoo matia mo atamfoo.

23 Me obofoo bedi mo anim de mo aba Amorifoo, Hetifoo, Perisifoo, Kanaanfoo, Hewifoo ne Yebusifoo asase so na moatena ho. Na mesee saa nnipa no nyinaa wo mo anim.

24 Monnsom anyame a saa aman yi som won no bi, na mommmo afodee mma won eda biara da. Monni saa abosonsomfoo yi akyi. Monni won so na mommubu won ahoni a eye aninguasede no ngu.

25 Mo AWURADE, mo Onyankopon nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama mo anya aduane ne nsuo na meyi nyarewa nyinaa afiri mo so.

26 Apon anaa abonini remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mobedi won so no so nnipa nyinaa na woadwane wo mo anim.

28 Mema kotokurodu abepam Hewifoo, Kanaanfoo ne Hetifoo afiri mo anim.

29 Merenye yeinom nyinaa afe baako pe mu na asase no anane esere amma nkekaboa ammu amfa mo so.

30 Mepam won nkakrankakra kosi se mobedoo, atumi ahye asase no so ma.

³¹ “Meto mo ahyee afiri EƆo Kókóó no ano akósi Filistifóó mpoano na mede afiri esere a ewó anafóó fam no so akósi Asuo Euftrate, na mema mo adi nnipa a wóte asase no so no so, na moapam wón afiri mo anim. ³² Mo ne wón nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wón anyame no nnye biribiara. ³³ Mommma wómmetena mo mu, efiri se, se wóbetena mo mu a, wóde wón abosonsom no besane mo na se eba saa nso a, ebegu mo asu.”

24

Israelfóó Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfóó mpanimfóó aduóson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. ² Mose nko ara na óbèbèn AWURADE; na monkae nso se, ense se wón a wóaka no twe bèn bepó no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyee no no nyinaa kyeree nnipa no ma wón nyinaa bó gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” ⁴ Mose tweree AWURADE mmara no nyinaa guu hó.

Adee kyee anópa no, ósii afórebukyaia wó bepó no ase. Óde adum dumieniu twaa ho hyiaee, efiri se, na Israel mmusuakuo no ye dumieniu. ⁵ Afei, ósoma mmabunu a wówó wón mu no bi se wónkóbó óhyee afódee ne asomdwoee afódee mma AWURADE. ⁶ Mose sónee mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, enna ótoo efa a aka no petee afórebukyaia no so. ⁷ Ókan nwoma a watwere a eye Apam Nwoma a AWURADE akwankyeré ne ne mmara wó mu no kyeree

nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio sɛ, “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛbɛdi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankyee no mu no petee nnipa no so kaa sɛ, “Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne AWURADE apam ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Afei Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson no foro kɔɔ bepɔ no so. ¹⁰ Wɔhunuu Israel Onyankopɔn. Na ne nan ntiasoɔ hyeren te sɛ aboɔdemmoɔ a ne hyeren te sɛ ɔsoro hyeren. ¹¹ Ɛwom sɛ mpanimfoɔ no hunuu Onyankopɔn deɛ, nanso wanseɛ wɔn. Nokorem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Foro bra me nkyɛn wɔ bepɔ so ha na tena ha kɔsi sɛ mede mmaransɛm a matwerɛ agu ɛboɔ so no bɛma wo, na wonam so akyerɛkyerɛ nnipa no.”

¹³ Enti, Mose ne ne ɔboafɔɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔ no so. ¹⁴ Ɔka kyerɛɛ mpanimfoɔ no sɛ, “Montena ha ntwɛn yɛn kɔsi sɛ yɛbɛba. Merekɔ yi, sɛ asem bi kyere mo so a, monka nkyerɛ Aaron ne Hur.”

¹⁵ Mose foro kɔɔ bepɔ no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. ¹⁶ Na AWURADE animuonyam hyɛɛ Sinai bepɔ no so ma. Na omununkum sii bepɔ no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose firii omununkum no mu. ¹⁷ Wɔn a wɔwɔ bepɔ no ase no hunuu anwanwadeɛ no. Na AWURADE animuonyam a ɛwɔ bepɔ no so no te sɛ ogya a ɛrederɛ. ¹⁸ Na Mose yeraa wɔ bepɔ no so wɔ omununkum no mu. Ɔdii bepɔ no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebo

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² “Ka kyereɛ Israelfoɔ no sɛ, wɔmmɔ afɔdeɛ mma me.

³ “Saa nneɛma a ɛdidi so yi mu na wɔmfiri mmɔ me afɔdeɛ no:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,

⁴ ntoma tuntum, koogyan bibire tam; koogyan tam, serekye,

abirekyie ho nwi,

⁵ odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ, mmirekyie nwoma a wɔahye,

okuo dua,

⁶ kanea ngo,

ɔsra ngo, nnuhwam a wɔhyeɛ,

⁷ apopobibirieboɔ, aboɔdemmoɔ a wɔde bɛtuatua asɔfotadeɛ* ne adaaboɔ no mu.

⁸ “Mepɛ sɛ Israelfoɔ si asɔredan kronkron ma me, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, mɛtumi atena wɔn mu. ⁹ Me fie no beyɛ ntomadan. Mɛkyere mo ekwan a mepɛ sɛ mosi saa dan no ne sɛdeɛ mobesiesie mu na moagyina so asi.

Apam Adaka No Yebea

¹⁰ “Momfa okuo dua nye Apam Adaka a ne ntentenemu ye basafa baako ne fa, ne tɛtɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra na ne korɔn nso nye anammɔn mmienu ne kakra. ¹¹ Na momfa

* **25:7** 25.7 asɔfotadeɛ yuu no, ɔsɔfopanin no nko ara na ɔhyɛ (28.6-14).

sikakokoo mapa nnura eho ne emu nyinaa. ¹² Momfa sikakokoo nkawa enan nhyehye adaka no nan enan ho, wo fam pee. Ma nkawa no mmienu nko efa baako na mmienu a aka no nso nko efa. ¹³ Fa okuo sene mpoma, na fa sikakokoo duradura ho, ¹⁴ na fa hyehye nkawa no mu na wode apam adaka no asoa. ¹⁵ Monnyi yi nnu a wode soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma enhyehye mu afeboo. ¹⁶ Mowie adaka no a, momfa eboo a matwere Mmaransem Edu no agu so no nto mu.

¹⁷ “Momfa sikakokoo nye adaka no mmuasoo a wofre no Mpata Dwa. Ne nntenemu ye anammɔn mmiensa ne fa, enna ne tetrete nso ye anammɔn mmienu ne fa. Eha ne beaee a mobenya mo bone so ahummaboro. ¹⁸ Momfa sikakokoo a waboro nye Kerubim mmienu. Momfa obaako nsi adaka no nkatasoo atifi na momfa obaako nsi anafoo. ¹⁹ Fa Kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafoo na ene adaka no nkatasoo no nye mua. ²⁰ Kerubim a woye abofoo no bedi nhweanimu a wasisi won ti ase rehwe mpatadwa no na wotretre won ntaban mu akata so. ²¹ Momfa eboo twerepono a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. ²² Na mehya mo wo ho na makasa afiri mpata beaee wo soro ho afa abofoo no ntam. Na adaka no mu na wobekora m’apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransem a mode bema Israelfoo no adi akyere mo.

Epono No Yebea

²³ “Momfa okuo dua nye epono a ne nntenemu ye anammɔn mmiensa, ne tetrete ye

anammon baako ne fa na ne osoroko ye anammmon mmienu ne fa. ²⁴ Momfa sikakokoo nnura ho na momfa sikakokoo hankra ntwa ho nhyia. ²⁵ Ye adaka no ho mfomfamho a ne tetrete ye nsateakwaa enan twa epono no ntentenoa ho hyia, na fa sikakokoo hankra fa ho. ²⁶ Ye sikakokoo nkawa enan na fa nkawa enan no tuatua ne nan enan no biara akyi ²⁷ twetwewaso wo soro. Wode nnua no behyehye saa nkawa no mu na wode apagya epono no asoa. ²⁸ Fa okuo ye nnua no, na fa sikakokoo dura ho. ²⁹ Momfa sikakokoo amapa nye nwowaa, ntere, nhina ne nsatoa. ³⁰ Eda biara, fa burodo to epono no so wo m'anim.

Kaneadua Yebea

³¹ "Momfa sikakokoo a waboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, nkanea no nhwiren ne eho nsiesie no nyinaa nye adee baako. ³² Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorabata nsia a mmiensa wo efa na mmiensa nso wo efa. ³³ Momfa nhwiren mmiensa nsiesie nkorabata biara ho. ³⁴ Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwini mfa nsiesie no. ³⁵ Nhwiren no bi bewo ne dua no ase wo nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi bewo nkorabata mmienu a ewo ase no ase, enna ebi nso bewo nkorabata mmienu a ewo osoro no so. ³⁶ Saa nneema a wode siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye adee fua a wode sikakokoo amapa a waboro aye.

³⁷ "Monye nkanea dua ntutuaho nson wo kaneadua no ho wo ekwan bi so a ne hyeren no beto ne hann agu n'anim. ³⁸ Kanea ntomaban akape no ne ne mpampaa no nso, momfa

sikakokoo amapa nye. ³⁹ Sikakokoo kilogram aduasa enan na eho behia se mode ye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. ⁴⁰ Biribiara a mobeye no nso, monye no perepere sedee merekyere mo wo bepo so ha yi no.

26

Ahyiaee Ntomadan Ho Nhyehyeee

¹ “Fa asaawa a eye fe a wofira ye nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a wofanwono Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaee Ntomadan no. ² Esee se nsenanotam edu no nyinaa kesee ye pe. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan mmienu na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn nsia. ³ Mompam saa ntoma no enum mmɔ mu ma enye baako. Enum a aka no nso, monye no saa ara. ⁴ Momfa ntoma bibire bamma aduonum nwurawura ntoma no afa mmienu a esensen ho no mu. ⁵ Esee se efa biara, mobɔ nkantankorowa aduonum ma edi nhweanimu. ⁶ Bɔ sikakokoo nkɔtokoro aduonum na fa soso nkantankorowa no mu, sedee ebeye a nsenanotam ahodoɔ mmienu no beye nsenanotam baako.

⁷ “Nsenanotam no akyi no, momfa ntoma nkatasoo dubaako a wode mmirekyie nwi aye mfa mmɔ Ahyiaee Ntomadan no so. ⁸ Ntoma nkatasoo dubaako no nyinaa tenten ne ne tɛtɛtɛ nye perepere. Ne tenten nye anammɔn aduanan enum na ne tɛtɛtɛ nye anammɔn nsia. ⁹ Ka saa nkatasoo enum yi sisi anim ma enye adee tɛtɛtɛ baako; na fa nsia a aka no bɔ mu na eno nso nye adee tɛtɛtɛ baako. Wɔbebu nkatasoo eto so nsia

no ato so ama asensen fam se edan kronkron no nkatano. ¹⁰ Fa yaawa nkantankorowa aduonum a wɔabo no hyehye ntoma asinasini mmienu no ano. ¹¹ Na ye nsosomu aduonum na fa saa nsosomu no hyehye nkantankorowa no mu na enka asɔredan no mmɔ mu na enye mua. ¹² Edan no mmɔsotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiaɛ Ntomadan no akyi, ¹³ na anammɔn baako ne fa nso asensen animu. ¹⁴ Momfa nneema ahodoɔ mmienu mmɔ edan no so. Deɛ edɛi ekan no nye odwennini wedeɛ a wɔahye no kɔkɔɔ, deɛ etɔ so mmienu nye abirekyie wedeɛ a esɔ.

¹⁵ “Fa okuo ye ntaaboo na fatwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho. ¹⁶ Taaboo biara ɔsorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɛtɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra. ¹⁷ Eɛ se nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara ase, na taaboo biara ye pɛ. ¹⁸ Mɔbeyɛ Ahyiaɛ Ntomadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafɔɔ. ¹⁹ Wɔde besisi dwete nsisisɔɔ aduanan so; nsisisɔɔ no mmienu mmienu nhyehye taaboo biara ase. ²⁰ Ahyiaɛ Ntomadan no atifi fam nso, wɔbeyɛ ntaaboo aduonu atwa ho. ²¹ Eno nso wɔde besisi dwete nsisisɔɔ aduanan so a taaboo baako besi nsisisɔɔ mmienu so. ²² Ahyiaɛ Ntomadan no fa a ekyere atɔɛ fam no beyɛ n’akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo nsia na wɔde bɛtwa ho ²³ a ntaaboo mmienu sisi ntwea biara. ²⁴ Wɔde nkɔtɔkorɔ besosɔ ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. ²⁵ Wɔka ne nyinaa bom a, ntaaboo wɔtwe na wɔde beyɛ edan no fa ho a wɔde besisi dwete nsisisɔɔ dunsia so. Taaboo biara bɛfa nsisisɔɔ mmienu.

²⁶ “Fa okuo sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum

nkɔ ɛdan no fa baako, ²⁷ na enum a aka no nso nkɔ ɛfa baako. Fa mmeamu nnua no enum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi, a ani kyere atɔɛ fam no. ²⁸ Bɔ mmeamu dua baako fa bea ntaaboo no mfimfini na ɛmfiri tire nkɔka tire. ²⁹ Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkawa sosɔ mmeamu dua no mu na ɛnniyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁰ “Fa hyehyebea a mekyerɛɛ wo wɔ beɔ no so hɔ no so pɛpɛpɛ si Ahyiaɛ Ntomadan no.

³¹ “Fa ntoma tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a ɛye fe ye ntwamutam a wɔanwono Kerubim sɛso agu mu no. ³² Fa sɛn okuo nnua fadum nan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsosɔmu nan sosɔ ano no so. Ma fadum ɛnan no mu biara nsi dwete ntaaboo ɛnan no baako so. ³³ Fa ntwamutam no sɛnsɛn nsosɔmu no so na fa tware ɛdan no mu. Fa adaka a ɛbɔɔ a wɔatwerɛ Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntoma ntwamu no akyiri. Ntoma ntwamu no bɛtwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no ntam. ³⁴ Afei, fa adaka no mmuasɔɔ a wɔde sikakɔkɔɔ aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron hɔ. ³⁵ Fa ɛpono no ne kaneadua no tware dan no mu wɔ ntwamutam no akyi. Kaneadua no bɛsi kronkronbea no anafoɔ, ɛna ɛpono no asi n’atifi.

³⁶ “Fa ntoma foforoɔ a ɛye koogyan bibire ne koogyan asaawatam ye Ahyiaɛ Ntomadan no ano nkatano. ³⁷ Fa saa ntwamutam no sɛn okuo mpunan enum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho no nsosɔmu no so. Wɔde saa mpunan no bɛsisi yaawa ntaeɛɛɛ enum no mu.

27

Jhyee Afɔrebɔ Afɔrebukyia Ho Nhyehyee

¹ “Fa okuo ye afɔrebukyia ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso ye anammɔn enan ne fa. ² Ye mmɛn enan tuatua afɔrebukyia no ntwea enan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okuo no a wode beye afɔrebukyia no, eno ara bi na wode beye mmɛn no. ³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, atam, adinam ne nsramma nkyensee nyinaa, yaawa na fa ye. ⁴ Fa kɔbere ye otwidadee na fa dadee nkawa hyehye ne ntwea enan no so. ⁵ Fa otwidadee no hye nsramma kyensee no mu na fa si afɔrebukyia no basa a wɔaye no so. ⁶ Fa okuo sene nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔrebukyia no. ⁷ Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkawa a mode atuatua afɔrebukyia no ho no mu. ⁸ Ntaabɔ na momfa nye afɔrebukyia no. Momma emu nna ekwan sedee mede kyeree mo wɔ bepo no so no.

⁹ “Twa adihɔ ma Ahyiaee Ntomadan no na fa ntoma a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nsenanotam a esen anafɔ no tenten nye anammɔn ɔha aduonum ¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinasɔ aduonu mu soso mu. Dwete nkɔtɔkorɔ ne dwete ntweaa a efomfam dwete afadum no ho no na ebesoso nsenanimu no mu. ¹¹ Adihɔ a ekyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanimu a ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinasɔ mu a dwete nkɔtɔkorɔ ne ne ntweaa fomfam ho na ebegyina no.

12 “Adihɔ no fa a ekyerɛ atɔɛ fam no tɛtrɛtɛ bɛyɛ anammɔn aduɔson enum a ekura nnua edu a ntokuro edu deda mu mu. 13 Apueɛ fam nso bɛyɛ anammɔn aduɔson enum saa ara 14 Baabi a ne kwan da n’apueɛ fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu sosɔ mu nsen ano. 15 Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔɛ fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu mmienu ne fa nsen ano. Nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu na ɛbesosɔ nsenanotam no mu.

16 “Adihɔ hɔ no ano ekwan nyɛ ntoma nsenanimu a ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan bɛdi mu adwini fɛfɛfɛ. Wɔde nnua ɛnan a esisi ne nnyinasɔɔ mu no nso bɛsosɔ nsenanotam no mu. 17 Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adihɔ hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntweaa a dwetɛ sosɔ mu na n’ase no nso, wɔde hyehyɛ kɔberɛ nnyinasɔɔ pipiripie mu. 18 Enti, adihɔ hɔ ntentenemu bɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, enna ne tɛtrɛtɛ nso ayɛ anammɔn aduɔson enum. Wɔde nsenanotam a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasuo, a ne ɔsorokɔ nso bɛyɛ anammɔn nson ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde nnua a atwa adihɔ hɔ no ho ahyia no sisi kɔberɛ nnyinasɔɔ mu. 19 Kɔberɛ na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ nkyɛnsee a wɔde nneɛma gu mu, ne mpɛɛwa a wɔde nkyɛnsee bɛsensɛn so wɔ ɔfasuo ho wɔ hɔ.

20 “Ka kyɛɛ Israelfɔɔ no na wɔmmɛ wo ngo kronn na fa sɔ kanea a ɛnnum da no. 21 Aaron ne ne mmamarima na wɔde nkanea a ɛnnum da

no besi Ahyiaee Ntomadan no mu. Wobehwe so daa ama AWURADE sedee ebeye a, erennum. Yei ye mmara a ese se Israelfoo di so daa.

28

Asofotadee

¹ “Yi wo nua Aaron ne ne mmammarima Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar na te won ho na wonye asofoo nsom me. ² Pam atadee kronkron ma wo nua Aaron na ama animuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atadee no na enye fe, sedee ebema afata n’adwuma no. ³ Ka kyere nnipa a mama won adepam ho nyansa na wompam atadee no. Eno na ebema ne ho ada nso wo n’afefoo mu na ama watumi asom me. ⁴ Ntadee ahodoa a wobepam no nie: adaaboo asofotadee, asofotadee, atadee yuu, atadee konsini a eye damedame, abotiten ne abowomu. Wobepam ntadee kronkron bi nso de ama Aaron mmammarima no. ⁵ Wode ntoma tuntum, bibire ne koogyan a wode asaawatam pa na anwono na ebepam.

⁶ “Ma ntomanwono mu adwumfoo papa mfa sikakokoo ne bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafira nye asofotadee no. ⁷ Wobepam no asinasini mmienu a eye animu ne akyire a wapam ne mmature no so abo mu. ⁸ Abowomu no beye ntoma koro no ara bi. Ebeye nsaawatam a eye akokoradee, tuntum, bibire ne koogyan.

⁹ “Fa apopobirieboo mmienu na twere Israelfoo mmusuakuo no din gu so. ¹⁰ Aboodenboo biara, wontwere edin nsia ngu so, sedee ebeye

a, wɔn nyinaa din bɛdidi so mpanin mu. ¹¹ Fa ɛkwan a aboɔdenboɔtwafoɔ si fa twa edin gu adwinnee so, na twere edin ahodoɔ no sɛdeɛ Israel mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia. ¹² Fa aboɔdemmoɔ mmienu no sisi asɔfotadeɛ no mmati so na ɛnye nkaedeɛ mma Israelfoɔ. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ AWURADE. ¹³ Ye sikakɔkɔ ntweaban a wɔakyinkyim mmienu. ¹⁴ Na fa mmobareeɛ mmienu a wɔde sikakɔkɔ aye tetare mfomfamho a ɛwɔ asɔfotadeɛ no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfoɔ a n’adwinnie ye fe na ɔnye atemmuo adaaboɔ no. Momfa asaawatam a ɛye akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan na mompam adaaboɔ no sɛdeɛ mode pam asɔfotadeɛ no. ¹⁶ Montwa ntomasini no ahinanan na ɛfa biara nye nsateakwaa nkron na mompam mfam so mma ɛnye sɛ kotokuo. ¹⁷ Momfa aboɔdemmoɔ nsasoɔ enan mmobo mu. Nsasoɔ a ɛdi ɛkan no nye bogyanamboɔ, deɛ ɛto so mmienu no nye akarateboɔ na deɛ ɛtwa toɔ no nye ɛboɔ a ɛte sɛ ahahammonoboɔ. ¹⁸ Nsasoɔ a ɛto so mmienu no nye nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne denkyemmoɔ. ¹⁹ Nsasoɔ a ɛto so mmiensa no nso beye akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ. ²⁰ Nsasoɔ a ɛto so nan no beye sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehweboɔ. Sikakɔkɔ ntotoano ntwana ne nyinaa ho nhyia. ²¹ Aboɔdemmoɔ no baako biara bɛgyina ho ama Israel mmusuakuo no baako. Na wɔɛtwere abusua ko no din agu so sɛ nsɔanodeɛ.

²² “ɛkwan a mɔɛfa so de adaaboɔ no afam

asofotadee no mu nie: ye sikakokoo mmobaree,
²³ na ye sikakokoo nkawa mmienu, na fa tare
 adaaboo no apampam twetwewa so; ²⁴ wode
 sikakokoo mmobaree mmienu no behyehye
 adaaboo no nkawa mmienu no mu. ²⁵ Nhoma
 mmienu no a aka no, kyekyere biara ti bo
 sikakokoo no a ebo asofotadee no abatiri so no
 mu. ²⁶ Ye sika nkawa mmienu na fa hyehye
 adaaboo ntwea mmienu a ewo asofotadee no
 nkyen mu. ²⁷ Sane ye sikakokoo nkawa mmienu
 hyehye asofotadee no ntwea so wo fam ma enka
 abowomu no. ²⁸ Fa bibire nhoma kyekyere
 adaaboo no ase na fa hyehye nkawa a ewo
 asofotadee no ase no mu. Yei remma adaaboo
 no mfiri asofotadee no ho nte ntowntwon.

²⁹ "Aaron befa saa ekwan yi so na ode Israel
 mmusuakuo no din a ewo adaaboo no so no beko
 kronkronbea ho; na yei na ebema AWURADE akae
 Israelman eberere nyinaa mu. ³⁰ Se Aaron reko
 AWURADE anim a, omfa Urim ne Tumim* a ase
 ne hann ne peye nhye adaaboo a eda ne koko
 so no kotokuo mu. Saa ara na daa Aaron besoa
 nneema a wonam so kyere AWURADE apede de
 ma ne nkurofo eberere biara a obeko AWURADE
 anim no.

³¹ "Wode ntoma tuntum na ebepam asofotadee
 no ³² a wogya ekwan bi a Aaron de ne tiri
 bewura mu. Ese se wotwa mfimfini tokuro ma
 ano no ye den sedee wohye a erentete. ³³ Wode
 ntoma tuntum, bibire ne koogyan na ebepam ato
 ano. ³⁴ Ese se wode sikakokoo nnomma ne atea
 aba a edi afrafra twa asofotadee no mmuano ho

* **28:30** 28.30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hunu
 Onyankopon apede.

hyia. ³⁵ Eberε biara a Aaron bekɔ AWURADE anim akɔsɔre no, saa asofotadeε yi na ɔbehye. Ɔredi akɔneaba wɔ AWURADE anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na εdɔn no rewoso sɛdeε ebeyε a, ɔrenwu.

³⁶ “Afei, boro sikakɔkɔɔ amapa ma enye trawa sε prete na twere so sɛdeε wɔkurukyire nsoanodeε so no sε:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wɔde ntoma tuntum besɔ mu asensen Aaron abotire no anim. ³⁸ Aaron de saa adeε no bebɔ ne moma so sɛdeε ebeyε a, sε Israelfɔɔ no bɔ afɔdeε biara na mfomsoɔ ba ho a, εho asodie beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ɔde wɔn bɔne nso akye wɔn.

³⁹ “Fa asaawatam a εye fe nwono Aaron atadeε kɔnsini no. Ma enye damedame na fa ntoma korɔ no ara bi pam abotire na nwono biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu. ⁴⁰ Pam atadeε yuu ne abɔwomu ne abotire ma Aaron mmammarima na momfa obuɔ ne anidie mma wɔn. ⁴¹ Saa ntadeε yi na momfa nhyε Aaron ne ne mmammarima na momfa ngo ngu wɔn tirim mfa nhyε wɔn asɔfɔɔ wɔ ɔsom no mu, na momfa nte wɔn ho sε asɔfɔɔ a wɔye me dea.

⁴² “Mompam serekye ntadeε a εfiri wɔn sisi kɔka wɔn nan ase, na wɔhyε ansa a, wɔahye wɔn ntadeε no agu so. ⁴³ Eberε biara a Aaron ne ne mmammarima no rekɔ Ahyiaεε Ntomadan mu hɔ anaase wɔrekɔ afɔrebukyia no anim wɔ kronkronbea hɔ no, wɔnhyε. Anyε saa a, afɔbuɔ beba wɔn so ma wɔawuwu.

“Yei ye daa apam a wɔahye ama Aaron ne ne mmammarima.

29

Asɔfohye

¹ “Ekwan a εσε σε mofa so hye Aaron ne ne mma asofoɔ nie: momfa nantwie ba ne nnwennini mmienu a wɔn ho nni dem; ² afei momfa esiam muhumuhu a mmɔreka nni mu nye burodo a eye de ne taterɛ a wɔde ngo afra ne ɔfam a wɔde ngo agu so. ³ Fa burodo no gu kentɛn mu na fa nantwie ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano. ⁴ Momfa Aaron ne ne mmammarima no mmra Ahyiaɛɛ Ntomadan no kwan ano hɔ, na momfa nsuo nnware wɔn. ⁵ Afei, momfa Aaron atadeɛ yuu no nhye no. Monhye no atadekɔnsini no, ne asɔfotadeɛ no ne adaaboɔ no ne abɔwomu no, ⁶ na momfa abotire a sikakɔkɔɔ kronkron bobɔ mu no mmɔ no. ⁷ Afei, momfa srango no na monhwie ngu ne tiri so. ⁸ Ne mmammarima no nso, momfa wɔn ntadeɛ yuu no nhyehye wɔn. ⁹ Momfa wɔn abɔwomu no ne ekye nka wɔn ho. Saa ekwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wɔn asefoɔ ma wɔnye asofoɔ daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwie ba no beba Ahyiaɛɛ Ntomadan no anim na Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa agu aboa no apampam. ¹¹ Afei, monkum no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no kwan ano. ¹² Momfa ne mogya nsrasra mmɛn a etuatua afɔrebukyaia no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na monhwie mogya a ebeka no ngu afɔrebukyaia no ase. ¹³ Monyi ne mu sradeɛ no ne ne bereboɔ kotokuo no ne ne sawa mmienu no ne sradeɛ

a εωὼ ho no na monhye no wὼ afōrebukyia no so. ¹⁴ Afei, momfa aboa no ne ne wedee ne n'agyanan no mfiri beaee hὼ na monkōhye no se bōne ho afōrebō.

¹⁵ “Se wōrebekum nnwennini no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa wōn nsa ngu aboa no baako apampam ¹⁶ na wōnkum no. Wōnsὼ ne mogya no na wōmfa mpete afōrebukyia no ho nyinaa. ¹⁷ Twitwa odwennini no asinasini na hohoro n'ayamdee no mu ne ne nnyawa no ho; fa ne ti no ne dee moatwitwa no gu faako ¹⁸ na monhye no wὼ afōrebukyia no so; eye ohyee afōdee a εσὼ AWURADE ani.

¹⁹ “Afei, momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa wōn nsa ngu n'apampam, ²⁰ na wōnkum no. Monsὼ mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosὼ Aaron ne ne mmammarima no aso nifa, wōn kokurobetie nifa ne wōn nan nifa kokurobetie so. Afei mompete nkaee no ngu afōrebukyia no ho nyinaa. ²¹ Montwere mogya a εωὼ afōrebukyia no so no bi na momfa mfra srango na momfa mpete Aaron ne ne mmammarima so ne wōn ntadee mu. Enam saa so bema wōne wōn ntadee ho ate wὼ Awurade anim.

²² “Momfa odwennini no sradee ne ne duapuo ne ne mu sradee ne ne berebō kotokuo ne ne sawa mmienu ne εho sradee ne ne sre nifa—yei ne odwennini a wōde behye Aaron ne ne mmammarima asōfo. ²³ Momfa burodo mua baako ne taterε a wōde srango afra, na monyi ofam baako mfiri kenten a wōde burodo a mmōreka nni mu agu mu a wōde asi AWURADE anim no mu. ²⁴ Momfa yeinom nhye Aaron ne ne mmammarima nsam na wōmfa nkyere se ohim

afɔrebɔdeɛ mma AWURADE. ²⁵ Eno akyi, monnye mfiri wɔn nsam na monhye no afɔrebukyia no so sɛ ohwam afɔdeɛ mma no. ²⁶ Afei, momfa Aaron asɔfohyɛdwan no yan na monhim no AWURADE anim, mfa nkyerɛ sɛ, morebɔ no afɔdeɛ; eno akyi momfa ²⁷ odwennini a moate ne ho no yan ne ne srɛ ²⁸ mma Aaron ne ne mmammarima. Ɛsɛ sɛ daa ɛyɛ Israelfɔɔ asɛdeɛ sɛ wɔbɛboa saa afɔrebɔ yi—sɛ ɛyɛ asomdwoeɛ afɔrebɔ anaa asɛda afɔrebɔ, de hyɛ AWURADE animuonyam.

²⁹ “Aaron ntadeɛ kronkron yi, wɔbɛkora na wɔate ho de ama ne mmammarima a daakye wɔbedi n’adeɛ, sɛdeɛ sɛ wɔn asɔfohyɛ duru so a, wɔbetumi de ahyɛ wɔn. ³⁰ Ɔsɔfopanin biara a ɔbedi Aaron adeɛ no behyɛ saa ntadeɛ yi nnanson ansa na wafiri n’asɔfodwuma ase wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ne kronkronbea hɔ.

³¹ “Fa odwennini no nam a wɔate ho no ne odwennini nam a wɔde hyɛɛ ɔsɔfɔɔ no na monnoa no baabi a ɛhɔ te. ³² Aaron ne ne mmammarima bedi burodo a ɛwɔ kenten no mu no, na wɔde enam no abɔ so wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano. ³³ Wɔn nko ara na wɔbɛwe enam no adi nnuane a wɔde tee wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfɔɔ abusua no mu no renni bi, ɛfiri sɛ, wɔate ho. ³⁴ Sɛ ɛba sɛ adeɛ kye enam anaa burodo no bi so a, monhye no. Ɛnsɛ sɛ wɔdi, ɛfiri sɛ, ɛyɛ kronkron.

³⁵ “Yei ne ekwan a momfa so nhyɛ Aaron ne ne mmammarima no asɔfɔɔ. Nnanson na wɔmfra nni saa asɔfohyɛ no ho dwuma. ³⁶ Ɛda biara, mode nantwie ba bebɔ afɔdeɛ de adwira mo ho. Eno akyi, pra afɔrebukyia no ho bɔne nyinaa na ye no kronkron na hwie ngo gu so fa te ho. ³⁷ Te

afɔrebukyia no ho na daa ye no kronkron saa ara nnanson ma Onyankopɔn. Eno akyi, afɔrebukyia no ho bɛte yie sɛdeɛ biribiara a wɔde bɛka no no bɛye Onyankopɔn dea.

³⁸ “Ɛda biara, mommɔ nnwanten mma mmieniu afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. ³⁹ Momfa odwammaa no baako mmɔ afɔdeɛ no anɔpa na momfa baako nso mmɔ afɔdeɛ anwummerɛ. ⁴⁰ Afɔrebɔ no mu baako, momfa asikyiresiam lita mmieniu ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi firi ngo dua mu nkɔtoa mmieniu ne fa; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. ⁴¹ Momfa odwammaa no baako a waka no mmɔ anwummerɛ afɔdeɛ a asikyiresiam ne nsã ka ho te sɛ anɔpa deɛ no ara. Ɛbɛye ɔhyeɛ afɔrehwam ama AWURADE.

⁴² “Saa afɔrebɔ yi bɛkɔ so ɛda biara wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ɛpono ano wɔ AWURADE anim. Ɛhɔ na mɛhyia mo ne mo akasa. ⁴³ Na mɛhyia Israel mma wɔ hɔ na m’animuonyam ate Ahyiaɛ Ntomadan no ho.

⁴⁴ “Ampa ara, mɛte Ahyiaɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ho ne Aaron ne ne mmammarima a wɔye m’asɔfoɔ no ho. ⁴⁵ Na mɛtena Israelfoɔ mu na maye wɔn Onyankopɔn, ⁴⁶ na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn. Mede wɔn firi Misraim baeɛ sɛdeɛ ɛbɛye a, mɛtena wɔn mu. Mene AWURADE wɔn Onyankopɔn.

30

Aduhwam Afɔrebukyia

¹ “Fa okuo ye afɔrebukyia ketewa bi a wobehye aduhwam wɔ so. ² Ma enye ahinanan a ne fa biara susu nsateakwa dunwɔtwe, na ne ɔsorokɔ nso nye anammɔn mmiensa a wɔasene mmen a ɛfiri dua a wɔde yɛɛ afɔrebukyia no ara mu ama etuatua ho. Ense se eye mmen a wɔsene firi baabi betuatuaa ho. ³ Fa sikakɔkɔ kata ne soro, ne nkyen ne mmen a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔ ntotoano twa afɔrebukyia no ho nyinaa hyia. ⁴ Fa sikakɔkɔ nkawa mmienu bobɔ afɔrebukyia no afanu no nkyen mu ase na wɔde nnua a wɔde besoa no awurawura mu. ⁵ Wɔmfa okuo na enye nnua no, na wɔmfa sikakɔkɔ nnura ho nyinaa. ⁶ Fa afɔrebukyia no si ntwamutam no akyi wɔ mpata beaɛe ho a ɛbɔ faako a Apam Adaka a Mmaransem Edu no wɔ ho no ho ban. Mɛhyia mo ho.

⁷ “Eda biara anɔpa, se Aaron resiesie kanea no a, obehye aduhwam wɔ afɔrebukyia no so. ⁸ Anwummere biara, se ɔsɔ kanea no a, obehye aduhwam wɔ AWURADE anim. Yei betoa so firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. ⁹ Monhye aduhwam a wɔama ho ekwan wɔ afɔrebukyia no so. Mommmɔ ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so. ¹⁰ Afe biara, ese se Aaron dwira afɔrebukyia no ho ye no kronkron. Ɔde mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpatadeɛ. Eɛ se afe biara wɔte afɔrebukyia no ho ye no kronkron firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so, ɛfiri se, eye AWURADE afɔrebukyia kronkron.”

¹¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ¹² “Ebere biara

a wobekan Israelfoɔ no, obiara a wobekan no no mfa ne mpatadee mmre AWURADE mma ne kra, sɛdeɛ ebeye a, oyaredɔm biara remma wɔn mu bi so. ¹³ Eɛɛ sɛ obiara a wɔkan no no ma dwetɛbena fa, a emu duru ye gram nsia (sɛdeɛ kronkronbea mu dwetɛbena boɔ tee no). ¹⁴ Obiara a wadi mfɛɛ aduonu rekorɔ no na ɔbebo saa afɔdeɛ yi. ¹⁵ Enɛɛ sɛ adefoɔ ma ma ɛboro sika a wɔatwa ato ho no so. Enɛɛ sɛ ahiafoɔ nso ma deɛ ɛsua sene saa, ɛfiri sɛ, eye AWURADE afɔdeɛ a ɔde rete yen ho ama yen. ¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaɛɛ Ntomadan no. Sɛ moye saa a, ɛbema AWURADE ani aba mo, Israelfoɔ so, na aye mpatadeɛ nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ. ¹⁸ “Fa kɔbere ye atam a ne nnyinasoɔ nso ye kɔbere. Fa si Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na fa nsuo gu mu. ¹⁹ Eho na Aaron ne ne mmammarima beɛhoro wɔn nsa ne wɔn nan ho ²⁰ eberɛ a wɔreko Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu de wɔn ho akɔkyere AWURADE, anaase nso wɔreko akɔbo afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so ama AWURADE no. Eberɛ biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, ɛɛ sɛ wɔhoro wɔn ho; anye saa a, wɔbewuwu. ²¹ Yei ne mmara a wɔahye ama Aaron ne ne mmammarima firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so no.”

²² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ²³ “Hwehwe nnuhwam papa sɛ kurobo, kilogram nsia, sinamon kilogram mmiensa ne mmɛtire hwamhwam kilogram mmiensa. ²⁴ Kurobo dodoɔ a mobefa no nye sɛ sinamon no dodoɔ na momfa ngo dua mu ngo lita enan. ²⁵ AWURADE ahye nnuhwamfrafoɔ a wɔaben yie, sɛ wɔmfra

saa nnuhwam yi ma enye ngo kronkron a wode te onipa ho. ²⁶ AWURADE kaa se, momfa yei nte Ahyiaee Ntomadan ne Apam Adaka, ²⁷ ne epono ne eho nkyensee ne ohyee afobukya no ho. ²⁸ Saa ara nso na momfa nte afobukya no ne eho nneema ne atam ne dee esi mu no ho. ²⁹ Monte ho na enye kronkron; biribiara a ebeka saa nneema yi ho bete.

³⁰ “Momfa nsra Aaron ne ne mmammarima ho sedee ebeye a won ho bete na wotumi aye asofodwuma ama me. ³¹ Na monka nkyere Israelfo se, ‘Yei ne me srango kronkron. ³² Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ara ankasa nso moye bi, efiri se, eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. ³³ Obiara a obefra aduhwam a ete se no anaa obehwie bi agu obi a onye osobo so no, wobetwa no asuo.’”

³⁴ AWURADE hyee mmara a efa aduhwam no ho maa Mose se, “Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam ne prekese hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene na wonsusu ne nyinaa mu duru ma enye pe, ³⁵ na fa ye aduhwam a wohyee a aduhwamfrani a waben ye no bi, na womfa nkyene mfra mu; na ebeye aduhwam kronkron. ³⁶ Monyam bi ma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim baabi a mehya mo wo Ahyiaee Ntomadan no mu ho no. Saa aduhwam yi ne dee eye kronkron koraa wo ne nyinaa mu. ³⁷ Monnye bi mfa, efiri se, wakora ama AWURADE enti, ese se mohunu se eye kronkron. ³⁸ Obiara a obeye bi afa no, wobetwa no asuo.”

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² “Mayi Besaleel a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nana a ɔfiri Yuda abusua mu ³ de Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Mama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiaɛ Ntomadan no aye biribiara a ewɔ mu. ⁴ Ɔyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere ho dwumfoɔ kɛsɛɛ. ⁵ Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ ne nnuasene ho nimdeɛ nso. ⁶ Mayi Ahisamak ba Oholiab a ɔfiri Dan abusua mu sɛ ɔyɛ ne ɔboafɔɔ.

“Ɛno akɔyi no, mama adwumayefɔɔ no nyinaa nimdeɛ sononko bi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbetumi adi dwuma biara a mɛkyere wɔn sɛ wɔnni no:

- ⁷ “sɛ ɛyɛ Ahyiaɛ Ntomadan,
sɛ ɛyɛ Apam Adaka, ne ahummɔborɔbea;
sɛ ɛyɛ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ahyehyɛdeɛ,
⁸ sɛ ɛyɛ ɛpono no ne ɛso nneɛma;
sɛ ɛyɛ sikakɔkɔɔ kaneadua ne ɛho nneɛma;
sɛ ɛyɛ ohwam afɔrebukɔyia;
⁹ sɛ ɛyɛ ɔhyɛɛ afɔrebukɔyia ne ɛho nneɛma;
sɛ ɛyɛ kudio ne ne nnyinasoɔ;
¹⁰ sɛ ɛyɛ ɔsɔfɔɔ Aaron ntadeɛ kronkron fɛfɛ no
ne ne mma ntadeɛ sɛdeɛ wɔbetumi adi
asɔfɔɔ;
¹¹ anaase ɔsra ngo no ne kronkronbea ho
aduhwam.

“Ɛsɛ sɛ wɔfa ɛkwan a mɛkyere wo no so
na wɔyɛ yeinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyerεε Mose sε, ¹³ “Ka kyerε wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ no sε, ‘Sε eduru homeda a, wɔnhome, εfiri sε, saa homeda no na daa εkaε apam a me ne mo apam no. Eboa mo ma mokae sε mene AWURADE a meye mo kronkron no.

¹⁴ “Monhome homeda no, εfiri sε, εye εda kronkron. Obiara a ɔβεbu saa mmara yi so no, ɔβewu. Na deε ɔβεye adwuma saa εda no nso, wɔβekum no. ¹⁵ Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye homeda a wɔntoto no ase a εye kronkron ma AWURADE. Obiara a ɔβεye adwuma homeda no, wɔβekum no. ¹⁶ Momfa nna nsia nye mo nnwuma nyinaa, εfiri sε, εda a εto so nson no ye homeda kronkron ma AWURADE. Saa mmara yi ye apam ne ahyedeε a εwɔ hɔ daa ma Israelfoɔ. ¹⁷ Eβεye daa apam a εda me ne Israelfoɔ ntam no ho nsenkyerenneε. εfiri sε, nna nsia mu na AWURADE de bɔɔ ɔsoro ne asase, enna ɔhomeε εda a εto so nson no.’”

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyerεε Mose wɔ Sinai Bepɔ so wιεε no, ɔde abɔɔ apono mmienu a ɔde ne nsa atwerε Mmaransεm Edu no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwie Ba

¹ Mose kyeree wɔ bepɔ no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerεε no sε, “Ntem, ye anyame a wɔβedi yen anim ma yen, εfiri sε, yenhunu baabi a Mose a ɔdii yen anim de yen firi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

² Aaron nso ka kyerεε wɔn sε, “Monyiyi mo sika nsonkawa nyinaa mmra.” ³ Wɔyiyii wɔn nsonkawa no maa Aaron—mmaa ne mmarima ne mmarimaa ne mmaayewa nyinaa. ⁴ Aaron nanee sikakɔkɔɔ nsonkawa no de bɔɔ nantwie ba ohoni. Nnipa no nyinaa team sε, “Ao, Israel, yei ne mo anyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baeε no.”

⁵ Aaron hunuu sε nnipa no ani agye sika nantwie ba ohoni no ho no, ɔsii afɔrebukya sii nantwie ba no anim kaa sε, “Ɔkyena yebehye fa ama AWURADE.” ⁶ Wɔsɔree anɔpahema firii aseε bɔɔ ɔhyee afɔdeε ne asomdwoeε afɔdeε de maa nantwie ba ohoni no. Eno akyi, wɔtoo εpono kesee bi, didi nomee, goroo abosomgorɔ, yeε ahuhudeε hodoɔ.

⁷ Afei, AWURADE ka kyerεε Mose sε, “Ye ntem na siane kɔ wo nkurɔfoɔ a wode wɔn firi Misraim asase so baeε no nkyen, εfiri sε, wɔagu wɔn ho fi, ⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔaye sika nantwie ba a wɔsom no, asane abɔ afɔdeε nso ama no aka sε, ‘Ao, Israel, yei ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baeε no.’”

⁹ AWURADE kaa sε, “Mahunu sɛdeε saa nnipa yi ye asoɔden na wɔsane ye adɔnyefoɔ fa. ¹⁰ Enti afei, mede m’abufuhyeε betɔre wɔn ase na mama wo Mose mmom aye ɔman kesee.”

¹¹ Nanso, Mose srεε Onyankopɔn sε ɔnnyeε saa. Ɔkɔɔ so sε, “AWURADE, aden enti na wo bo afu atia wo ara wo nkurɔfoɔ a wonam anwanwakwan ne wo tumi so yii wɔn firii Misraim asase so yi? ¹² Wope sε Misraimfoɔ no ka sε, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn sε wɔmmra bepɔ no so sɛdeε ɔbenya

wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afiri asase so? Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae adwene a woafa sɛ wode rebetia wo nkurofoɔ no. ¹³ Kae ɛbo a wohyɛɛ w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam sɛ, 'Mɛma mo asefoɔ adɔɔso sɛ esoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bo yi nyinaa bɛma mo asefoɔ na wɔatena so afeboɔ.'” ¹⁴ Na AWURADE sesaa n'adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

¹⁵ Afei, Mose siane firii bepo no so baɛɛ a ɔkura Mmaransɛm Edu no a wɔatwerɛ agu aboɔ apono mmieniu akyi ne animu no. ¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔtwerɛɛ mmaransɛm no wɔ apono no so.

¹⁷ Eberɛ a Yosua tee sɛ nnipa bi reye gye-gyeege no, ɔka kyereɛ Mose sɛ, “Ɛye me sɛ wɔreboaboa wɔn ho ako ɔko!”

¹⁸ Ɛna Mose nso buaa no sɛ, “Ɛnnye nkon-indie mu anigyɛɛ anaa, nkoguo na mmom, eye nnwontoɔ.”

¹⁹ Wɔbeduruu atenaɛɛ ho, Mose hunuu nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ɔde abufuhyɛɛ too twerɛ apono no hwee fam ma ɛbubuu wɔ bepo no ase. ²⁰ Ɔfaa nantwie ba no nanee no wɔ ogya mu na ɛdwoɛɛ no, ɔyam no muhumuhu de guu nsuo mu maa nnipa no nomeɛɛ.

²¹ Afei, ɔbisaa Aaron sɛ, “Ɛdeen nko ara na nnipa no ka kyereɛ wo a enti ɛnam so maa wode saa bone kɛsɛɛ yi baa wɔn so?”

²² Aaron buaa no sɛ, “Mma wo bo mfu. Wo ara wonim sɛdɛɛ wo nkurofoɔ yi ye nnipa bone fa. ²³ Wɔn ara na wɔka kyereɛ me sɛ, ‘Ye onyame bi ma yen na ɔnkyere yen ɛkwan na biribi ayɛ

saa Mose a ɔdii yen anim firii Misraim no.’
²⁴ Enti, me nso mekaa se, ‘Monyiyi mo sikakokoo nsonkawa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu ogya mu. Ene saa nantwie ba no.”

²⁵ Mose hunuu se Aaron ama nnipa no adane adwammamfofo ama won atamfofo anya won no, ²⁶ ogyinaa won atenaee ho epono no ano teaam se, “Mo a mowo AWURADE afa no, mommra me nkyen.” Lewifofo no nyinaa koo ne nkyen.

²⁷ Oka kyere se, “AWURADE Israel Onyankopon se, ‘Momfa mo akofena nhyehye mo ho na monni mo atenaee ho akoneaba, na monkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfofo.’” ²⁸ Enti, woyee saa maa nnipa beye mpensa toto eda no. ²⁹ Afei, Mose ka kyere Lewifofo no se, “Enne, moatu mo ho akye se mobesom AWURADE, efiri se, moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebre.”

³⁰ Ade kyee anopa no, Mose ka kyere nkurofofo no se, “Moaye bone a eso bi mmaa da, nanso mesane ako AWURADE nkyen wo bepo no so akohwe se ebia, menya bonefakye ama mo anaa.”

³¹ Enti, Mose sane koo AWURADE nkyen koka kyere no se, “Ao, saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wode sikakokoo aye won anyame.

³² Enti, meredi ama won se, fa won bone kye won, na se ente saa nso a, pepa me din firi nwoma a woatwere no mu.”

³³ AWURADE buaa Mose se, “Obiara a waye me bone no, mepapa no afiri me nwoma mu. ³⁴ Enti

afei, kɔ na di nkurɔfoɔ no anim kɔ beaee a mekyeree woɔ no na mehye wo bɔ sɛ, mema me ɔɔɔfoɔ adi w'ananim; nanso sɛ mebesra nkurɔfoɔ no a, metwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho."

³⁵ Na esiane sɛ nnipa no somm Aaron nantwie ba no enti, ɔtee yadee guu wɔn so.

33

¹ AWURADE ka kyeree Mose sɛ, "Di saa nnipa a wode wɔn firi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efiri sɛ, mekaa sɛ, 'Mede saa asase yi bɛma w'asefoɔ.' ² Mesoma ɔɔɔfoɔ adi w'ananim na wapam Kanaanfoɔ, Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. ³ Eye asase a ewoo ne nufosuo sene wɔ so. Na me ne mo rentu saa ekwan no efiri sɛ, moye asoɔden ne basabasayefoɔ. Sɛ me ne mo kɔ a, anhwe a, mesee mo wɔ ekwan so."

⁴ Nnipa yi tee saa nsenhyee yi, wɔtwaa agyaadwoɔ. Afei, wɔworɔworɔ wɔn ho nkawa ne ahyehyede nyinaa. ⁵ AWURADE ka kyeree Mose sɛ ɔnka nkyere wɔn sɛ, "Moye nnipa basabasayefoɔ ne asoɔden. Na sɛ me ne mo tena beye simma baako pɛ koraa mpo a, anka metɔre mo ase. Monworɔworɔ mo nkawa ne agudee a ehyehye mo no nyinaa kɔsi eberɛ a mehunu dee meye mo." ⁶ Yei akyi no, obiara worɔɔ n'agudee wɔ Bepɔ Horeb so.

⁷ Na Mose sii hyiabea ntomadan wɔ sɔaban no akyi a obiara a ɔpɛ sɛ ɔne AWURADE di nkutaho no kɔ ho. Wɔtoɔ dan no edin "Ahyiaee Ntomadan." ⁸ Eberɛ biara a Mose bekɔ Ahyiaee Ntomadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre

begyina wɔn ntomadan ano hwɛ no kɔsi sɛ ɔbɛduru ɛdan no ano. ⁹ Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ekwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. ¹⁰ Na nnipa no nyinaa agyina wɔn ntomadan apono ano akoto asɔre omununkum fadum no. ¹¹ Ɛdan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose animu ne animu, sɛdeɛ obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose sane kɔ nsraban no hɔ a, aberantɛɛ a ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no deɛ, ɔtena Ahyiaɛ Ntomadan no mu ara kɔsi sɛ Mose besane aba.

¹² Mose ka kyereɛ AWURADE sɛ, “Daa woka kyere me sɛ, ‘Fa saa nnipa yi kɔ bohyɛ asase no so, nanso wonkyereɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wose woyɛ m'adamfo a woayɛ me adɔɛɛ bebree.’” ¹³ Na sɛ saa na ɛte a, di m'anim kyere me baabi a ɛyɛ wo pɛ sɛ mefa na ama mate wo aseɛ na mafa wo kwan so pɛpɛpɛ. Na mma wo were mfiri sɛ saa ɔman yi yɛ wo nkurɔfoɔ.”

¹⁴ Na AWURADE buaa no sɛ, “M'ankasa me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim.”

¹⁵ Nanso Mose kaa sɛ, “Sɛ wo ne yen renkɔ deɛ a, mma yenntu yen nan mfiri ha. ¹⁶ Sɛ wo ne yen ankɔ a, hwan na ɔbɛhunu sɛ me ne me nkurɔfoɔ anya wo hɔ adom a ama nsonsonoeɛ abɛda yen ne asase sofoɔ a aka no ntam?”

¹⁷ AWURADE buaa Mose sɛ, “Ampa ara, mɛyɛ w'abisadeɛ ama wo, ɛfiri sɛ, woanya ahummɔborɔ afiri me nkyɛn na woyɛ m'adamfo.”

¹⁸ Na Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ɔhunu Onyankopɔn animuonyam.

¹⁹ AWURADE buaa sɛ, “Mɛma mo ahunu m'adɔɛɛ na mɛbɔ me din AWURADE no akyere

mo. Dee mepɛ sɛ mehunu no mmɔbɔ no, mehunu no mmɔbɔ, na dee mepɛ sɛ meye no adɔɛ nso, meye no adɔɛ. ²⁰ Nanso, morenhunu m'animuonyam, ɛfiri sɛ, obi bi renhunu m'anim ntena nkwa mu.

²¹ "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyen ha. ²² Na sɛ m'animuonyam resene a, mede wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so kɔsi sɛ metwam. ²³ Afei, meyi me nsa na woahunu m'akyi, na m'anim dee, worenhunu."

34

Onyankopɔn Twɛɛ Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Yɛ abɔɔ twɛɛ apono mmieniu te sɛ dee woyɛɛ kane no na metwɛɛ mmara korɔ no ara sɛdeɛ na ɛwɔ dee wobubuu mu no so ara pɛ ama wo. ² Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔ so anɔpa na fa wo ho bɛkyɛɛ me. ³ Mfa obiara nka wo ho na ɛnsɛ sɛ obiara bɛn bepɔ no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔ no."

⁴ Enti, Mose twaa twɛɛ apono mmieniu te sɛ kane dee no de kɔɔ Sinai Bepɔ so anɔpahema sɛdeɛ AWURADE hyɛɛɛ no. ⁵ AWURADE siane baa sɛ omununkum fadum bɛgyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron AWURADE no. ⁶ AWURADE faa n'anim frɛɛ no kaa sɛ, "Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufɔɔ ne ɔdomfɔɔ a me bo kyɛɛ fu na mewɔ ɔɔ na medi nokorɛ nso; ⁷ me AWURADE, me dɔ nnipa mpempem na mede atirimuɔden, atuaterɛ ne bɔne kyɛ. Metwe afɔdie aso na metwe Agyanom, mma ne

mmanananom kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ mmiensa ne enan aso.”

⁸ Mose kotoo AWURADE somm no. ⁹ Ɔkaa sɛ, “Sɛ eyɛ nokorɛ pa ara sɛ woagye me atom deɛ a, Ao AWURADE, wo ne yenkɔ bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa yi yɛ asɔɔden deɛ, nanso fa yen bɔne kye yen na gye yen sɛ wo ara wo nnipa.”

¹⁰ AWURADE buaa sɛ, “Eyɛ, me ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Merebɛyɛ anwanwadeɛ bi a ebi nsii asase so da, na enam so ama Israelfɔɔ nyinaa ahunu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na mɛyɛ saa tumideɛ no. ¹¹ Wo fam deɛ a wobɛyɛ ara ne sɛ, wobɛtie nsem a mɛhyɛ wo no na woayɛ ne nyinaa; na sɛ ɛba saa a, mɛpam Amorifɔɔ, Kanaanfɔɔ, Hetifɔɔ, Perisifɔɔ, Hewifɔɔ ne Yebusifɔɔ no nyinaa afiri w’anim. ¹² Hwɛ wo ho so yie pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu no mufɔɔ ampam, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a, ɛbɛma wo nso woayɛ nnebɔne a woyɛ no bi. ¹³ Bubu wɔn abosonsom afɔrebukyia no. Sɛ wɔn abɔɔ adum no na montutu wɔn abosom no ngu. ¹⁴ Na monnsom onyame foforɔ biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no.

¹⁵ “Wone onipa biara a ɔte asase no so nnyɛ asomdwoɛɛ apam biara, ɛfiri sɛ, wɔnni me nokorɛ, na wɔbɔ afɔdeɛ ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn fa yɔnko a, wɔbɛto nsa afɛ wo sɛ ma yenkɔsom yen anyame na anhwe yie a, wobɛkɔ. ¹⁶ Afei, eyɛ saa a, mobɛgyɛ wɔn mmammaa aware ama mo mmammarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ “Monnsom ahoni biara.

18 “Bɔ mmɔden sɛ wɔbɛdi Apiti Afahyɛ no nnanson sɛdɛɛ meka kyereɛ wo no. Di no afe biara mu ɔbosome Abib (Yudafoɔ bosome a ɛdi ɛkan) mu. Saa bosome no mu na motu firii Misraim.

19 “Abakan biara yɛ me dea, sɛ ɛyɛ nantwie, odwan anaa abirekyie. 20 Afunumu ba a ɔyɛ abakan deɛ, wɔmfa no nsesa odwammaa. Na sɛ wɔmpɛ sɛ wode no di nsesa deɛ a, bu ne kɔn mu. Mo mmammarmima deɛ, monsesa wɔn nyinaa.

“Obiara mma m’anim a ɔnkura akyɛdeɛ bi.

21 “Nnansia pɛ na momfa nyɛ adwuma. ɛda a ɛto so nson no deɛ, monnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nna nsia nyɛ adwuma. ɛda a ɛto so nson no, monhome.

22 “Monkae na monni saa afahyɛ mmiensa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Yeinom ne: Otwabere Afahyɛ (anaase Pentekoste), Atokoɔ a ɛdi ɛkan Afahyɛ ne Otwa Afahyɛ. 23 Saa afahyɛ mmiensa yi mu biara duru so a, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ mmarmima ne mmarmimaa nyinaa ba AWURADE wo Onyankopɔn anim. 24 Sɛ moko AWURADE, mo Onyankopɔn, anim saa mprensɛna no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a ɔbetɔa mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matre mo ahyɛɛ mu.

25 “Mommfa burodo a mmɔreka wɔ mu mmɔ me afɔdeɛ. Na Twam Afahyɛ enam no nso, mommfa bi nsi ho mma adeɛ nkye so.

26 “Sɛ motwa mo mfudeɛ a, momfa otwakane mu nyiyimu a ɛso ani mmre me; wode bɛma AWURADE mo Onyankopɔn.

“Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Twerɛ saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, ɛfiri sɛ, ɛgyina hɔ ma me ne wo ne Israel apam.” ²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkutaho wɔ beɔ no so, na saa ɛberɛ no, Mose annidi annom. Saa ɛberɛ no, Onyankopɔn twerɛɛ Mmaransɛm Edu no guu ɛboɔ twerɛpono so.

²⁹ ɛberɛ a Mose de twerɛ apono no fi Onyankopɔn nkyɛn resiane beɔ no, na ɔnnim sɛ n’anim rehyɛn. ³⁰ Esiane n’anim hyɛn a na ɛhyɛn no enti, Aaron ne Israelfoɔ no hunuu Mose no, wɔsuroeɛ sɛ wɔbɛbɛn no. ³¹ Nanso, Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofɔɔ ne no bɛkasaeɛ. ³² Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn maa ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ beɔ no so hɔ no maa wɔn.

³³ Mose ne wɔn kasa wieweɛ no, ɔde nkatanimu kataa n’anim, ³⁴ na ɛberɛ biara a ɔbɛkɔ Ahyiaeɛ Ntomadan mu hɔ ne AWURADE akɔkasa no, ɔyi nkatanimu no kɔsi sɛ ɔbɛsane aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso aka akyerɛ nnipa no ³⁵ a wɔhunu sɛ n’anim ayɛ hyɛn. Akyire no, ɔde nkatanimu no kata n’anim bio kɔsi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

35

Homeda Ho Mmara

¹ Afei, Mose frɛɛ nnipa no nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne AWURADE mmara a ɛsɛ sɛ modi so. ² Monyɛ adwuma nnansia. Na ɛda a ɛtɔ so nson no deɛ, momfa nhome; ɛyɛ ɛda kronkron a ɛsɛ sɛ mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyɛ adwuma biara saa ɛda no, ɔbewu. ³ ɛda no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afie mu.”

⁴ Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Nsem a AWURADE ahyɛ sɛ monyɛ nie. ⁵ Obiara a ɔpɛ no mfa saa afɔrebɔdeɛ yi mu biara mmɛ AWURADE:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraɛs;

⁶ ntoma a wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan ayɛ ne abirekyie nwi,

⁷ odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ ne mmirekyie nhoma a wɔahyɛ, okuo dua;

⁸ kanea ngo, ɔsra ngo; nnuhwam a wɔhyɛs;

⁹ abɔɔ a ɛte sɛ apopobibirieboɔ ne abɔɔdemmoɔ a wɔde behyehyɛ asɔfotadeɛ no ne adaabɔɔ no mu.

¹⁰ “Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribi ye ho no, mo nyinaa mommra na monyɛ deɛ AWURADE aka no nyinaa te sɛ:

¹¹ “Ahyiaɛ Ntomadan no so ntoma ne ne nkatasɔɔ, nkɔtɔkorɔɔ, aponnwa nnua a ɛsisi mu, adum ne nnyinasɔɔ;

- 12 Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata Beae ntwamutam a ekata kronkronbea ho,
 13 Epono ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, Hyiadan mu Burodo;
 14 nkanea nnua ne n'akanea ne ngo;
 15 aduhwam afɔrebukyia ne nnua a wode besoa; srango ne aduhwam a eyi hwa pa, nsenanimu a wode besen Ahyiaee Ntomadan no epono ano;
 16 kɔbere Afɔrebukyia a wode bebɔ ɔhyee afodee, kɔbere otwitwadee ne nnua a wode besoa ho nneema,
 ne dee wɔsi mu nneema ne ne ntaamu,
 17 adihɔ ho no ntwamutam, adum ne ne nnyinasoo, ntoma a wode bekata adihɔ ho ekwan ano,
 18 Ahyiaee Ntomadan no adihɔ ho nnua ne ne ntampehoma,
 19 asɔfotadee a wɔapam no fɛfɛfɛ a wɔhye kɔ kronkronbea ho no breɛ no ma ɔhwɛɛ. Afei, wode Aaron asɔfotadee kronkron no nso ne ne mmamarima dee a wɔbehye de aye asɔfodwuma no bekyerɛɛ no.”

20 Enti, nnipa no nyinaa koo wɔn ntomadan mu kɔyee akyedee no ho ahoboa. 21 Wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn akoma no de wɔn akyedee a wode besi Ahyiaee Ntomadan no ne eho nneema ne dee wode bepam atadee kronkron no breɛ AWURADE. 22 Mmaa ne mmamarima a asem no kaa wɔn akoma no nyinaa baee. Wode sikakokoo, agudee, nsonkawa, nkawa, kɔnmuadee ne sikadwinnee bebree breɛ AWURADE. 23 Wɔn a wɔwɔ ntoma pa, kuntu a

eye tuntum, bibire, abirekyie nhoma a wɔahye, odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔ anaa aboa nhoma a eye fe nso de baeɛ. ²⁴ Afoforo nso de dwete ne kɔbere breɛ AWURADE se won akyedeɛ. Ebinom de okuo nnua nso baeɛ. ²⁵ Mmaa no bi a wonim adepam yie no too asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yeɛ ntoma a eye fe de breɛ AWURADE. ²⁶ Afoforo nso de anigyeɛ nam won dom akyedeɛ so de abirekyie nwi yeɛ ntoma. ²⁷ Mpanimfoɔ a wɔdi won anim no de aboo a ete se apopobirieboɔ baeɛ se womfa nye asofotadeɛ no ne n'adaaboo. ²⁸ Wode nnuhwam ne ngo a wode beɛgu nkanea mu ne deɛ wode befra srango no ne nnuhwam no ma adi mu no nso baeɛ. ²⁹ Yei di ho adanseɛ se Israel mmarima ne mmaa a na wɔpe se wɔboa dwumadie a AWURADE nam Mose so de hyeɛ won nsa no firi won pe mu de won akyedeɛ breɛ no.

³⁰ Mose ka kyerɛɛ Israelfoo no se, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ɔfiri Yuda abusua mu nana ³¹ no se ɔno Onyankopon Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiaɛ Ntomadan no aye biribiara a ewo mu. ³² Ɔbetumi adi adwini afiri sikakokoo, dwete, ne kɔbere mu. ³³ Ɔwo agudeɛ adwinnee ne nnuasene ho nimdeɛ nso. ³⁴ Na Onyankopon ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ɔfiri Dan abusua mu babarima adom akyedeɛ a wonam so kyere afoforo adeɛ. ³⁵ Onyankopon ama won baanu akyedeɛ sononko se adwumfoɔ, duadwumfoɔ, adenwonofoo a wotumi nwono nneɛma a eye fe gu ntoma pa a eye tuntum, bibire ne koogyan mu. Wonim saa adwinnee yi

nyinaa di ma eboro so.

36

¹ Adwumfoɔ a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn adom akyedeɛ no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiaɛ Ntomadan no mu, sɛdeɛ AWURADE kaɛɛ no.”

² Enti, Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadie no sɛ wɔnhɛ aseɛ. ³ Mose de nneɛma a nnipa no de bekyɛɛɛ no maa wɔn, na adekyɛɛɛ biara nso, na wɔnya akyedeɛ foforo. ⁴ Akyire no, adwumayefoɔ no nyinaa gyaaɛ wɔn adwumayɛ no ⁵ kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen deɛ yɛhia.”

⁶ Enti, Mose somaa obi ma ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, afei deɛ, obiara mmekyɛ wɔn adeɛ bio. Na obiara amfa hwee amma bio. ⁷ Ɛfiri sɛ, na nneɛma a wɔwɔ no besɔ dwuma no die aboro so mpo.

⁸ Deɛ edi ekan, Ahyiaɛ Ntomadan no sie no, adenwonofoɔ pa ara no de asaawa a wɔafira yɛɛ nsenanotam edu a emu bi yɛ tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu. ⁹ Nsenanotam edu no nyinaa keɛsɛ yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan mmieniu na ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn nsia. ¹⁰ Wɔkekaa ntoma bamma enum sisii animu nyaa nsenanotam baako. Ɛnna wɔkekaa ntoma bamma enum a aka no nso sisii animu nyaa nsenanotam foforo. ¹¹ Wɔde ntoma bibire bamma aduonum wurawuraa nsenanotam a wɔkeka sisii animu no mu biara ano ¹² a kantankorowa baako biara ne baako di nhweanimu.

¹³ Afei, woyee sika nkotokoro aduonum de sosoo nkantankorowa no mu maa nsenanotam ahodoo mmienu no yee nsenanotam baako.

¹⁴ Wode ntoma nkatasoo dubaako a wode mmirekyie nwi na aye ¹⁵ a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan enum na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn nsia kataa Ntomadan no so. ¹⁶ Besaleel kekaa saa nkatasoo yi enum sisii animu ma eyee bamma tenten baako enna osane de afororo nsia sisii animu maa eno nso yee bamma tenten baako. ¹⁷ Afei, oboboo nkantankorowa aduonum wo emu biara ano ¹⁸ enna oyee kobere nkotokoro aduonum de koakooa nkantankorowa no, sɛdeɛ ebema nkataho no bekyere pintinn. ¹⁹ Wosiesiee nneema ahodoo mmienu de kataa edan no so. Deɛ edi ekan no ye odwennini wedee a wɔahye no kokoo, deɛ eto so mmienu ye abirekyie wedee a eso.

²⁰ Wode okuo yee ntaaboo de twaa Ahyiaɛ Ntomadan no ho. ²¹ Taaboo biara osoroko no ye anammɔn dunum na ne tɛtɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra. ²² Nkotokoro mmienu wo taaboo biara ase, na taaboo biara ye pe. ²³ Na Ahyiaɛ Ntomadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafo ²⁴ a won ase sisi dwete nsisisoo aduanan so. Nsisisoo no mmienu mmienu hyehye taaboo biara ase. ²⁵ Ahyiaɛ Ntomadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho ²⁶ a esisi dwete nsisisoo aduanan so a taaboo baako besi nsisisoo mmienu so. ²⁷ Ahyiaɛ Ntomadan no fa a ekyere atɔee fam no ye n'akyi. Eno nso, wode ntaaboo nsia na etwa ho, ²⁸ enna ne twɛtwɛwa biara so nso, ntaaboo mmienu sisi. ²⁹ Wode nkotokoro besoo ntaaboo mmienu no

soro ne ne fam. ³⁰Enti, ntaaboo nwɔtwe na wɔde beye edan no fa ho a wɔde besisi dwete nsisisoo dunsia so. Taaboo biara befa nsisisoo mmienu.

³¹Afei, ɔyee okuo nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum ko ntaaboo no fa baako. ³²Woyee afoforo enum nso ko efa baako. Na mmeamu nnua no enum nso bo ntaaboo a ewo ntomadan no akyi, a ani kyere atoe fam no. ³³Woboo mmeamu dua baako de bo ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu firi tire koka tire. ³⁴Na wode sikakoko adura ntaaboo no ho, na wode sikakoko nkawa asoo mmeamu nnua no mu ama no agyina. Na sikakoko dura mmeamu nnua no nso ho.

³⁵Wode ntoma pa a eye tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu fefefe na aye ntwamutam wo Ntomadan no mu. ³⁶Na woyee okuo nnua fadum enan a wode sikakoko adura ho ne sikakoko nsosomu enan maa ntwamutam no. Na fadum enan no mu biara si dwete nnyinasoo enan so. ³⁷Afei, woyee Ahyiae Ntomadan no ano nkatanimu. Wode asaawatam a eye fe a wode tuntum, bibire ne koogyan adi mu adwini na eyee. ³⁸Wode nkotokoro enum na asoo saa nkatanimu yi de akyekyere nnua enum no. Nnua no ne eho nneema ne mpomma no nyinaa, wode sikakoko adura ho na ne nnyinasoo enum no nso, wode kobere na eyee.

37

Apam Adaka No Ye

¹Afei, Besaleel ye Apam Adaka no. ɔde okuo na eyee. Na ne tenten ye anammɔn mmiensa

ne fa, ne tētrētē nso yē anammōn mmienu ne fa enna ne ɔsorokɔ nso yē anammōn mmienu ne fa. ² Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ɛho ne emu nyinaa enna wɔde sikakɔkɔɔ hankra twaa ho hyiaɛɛ. ³ Na wɔde sikakɔkɔɔ nkawa ahyehyɛ ne nan enan no ho, a nkawa mmienu wɔ ɛfa baako na mmienu a aka no nso wɔ ɛfa baako. ⁴ Ɔsenɛe okuo nnua bi de sikakɔkɔɔ duraa ho. ⁵ Enna wɔde nnua no hyehyɛɛ adaka no nkyɛn nkawa no mu, na wɔde asoa.

⁶ Afei, ɔde sikakɔkɔɔ mapa yɛɛ ne mmuasoo a wɔfrɛ no Mpata Dwa. Na ne ntentenemu yē anammōn mmiensa ne fa, enna ne tētrētē nso yē anammōn mmienu ne fa. ⁷ Ɔboroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ trawa de yɛɛ Kerubim mmienu enna ɔde tetaree adaka no mmuasoo etire ne etire. ⁸ Wɔde Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafoo, na ɛne adaka no nkatasoo no yɛɛ mua. ⁹ Na Kerubim no di nhweanimu a wɔasisi wɔn ti ase rehwe Mpata Dwa no na wɔatretre wɔn ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, ɔde okuo yɛɛ ɛpono a ne tenten yē anammōn mmiensa; ne tētrētē yē anammōn baako ne fa enna ne ɔsorokɔ yē anammōn mmienu ne fa. ¹¹ Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho, enna wɔayɛ ɛho sika hankra ahyia. ¹² Wɔyɛɛ adaka no ho mfomfamho a ne tētrētē yē nsateakwaa enan twaa ɛpono no ntentenoa ho hyiaɛɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ hankra faa ho. ¹³ Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa enan na ɔde hyehyɛɛ ɛpono no nan enan no nyinaa ase. ¹⁴ Ɔde nnua no hyehyɛɛ saa nkawa no mu a wɔde bɛpagya ɛpono no asoa. ¹⁵ Ɔde okuo nnua a ɔde sikakɔkɔɔ agu ho yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa. ¹⁶ Ɔde sikakɔkɔɔ amapa yɛɛ

nwowaa, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesa aforebɔ ho dwuma.

¹⁷ Bio, ɔde sikakɔkɔ a wɔaboro yɛɛ kaneadua. Ne nnyinasoɔ, n'abaa, deɛ wode nkanea no hyehye mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bom ye adeɛ fua. ¹⁸ Kaneadua no wɔ nkorabata nsia a mmiensa wɔ efa na mmiensa nso wɔ efa. ¹⁹ Wode nhwiren mmiensa siesiee nkorabata biara ho. ²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wɔadi nhwiren a eyɛ fe bi adwini de asiesie no. ²¹ Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorabata mmienu a ewɔ aseɛ no ase, enna ebi nso wɔ nkorabata mmienu a ewɔ ɔsoro no so. Ne nyinaa ye nsia. ²² Deɛ wode siesiee kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa ye adeɛ fua a sikakɔkɔ amapa a wɔaboro na wode yɛɛɛ.

²³ Afei, ɔyɛɛ nkanea nson, adaban akape, ne apaawa. Ne nyinaa wode sikakɔkɔ amapa na eyɛɛɛ. ²⁴ Na kaneadua no ne eho nneema mu duru ye kilogram aduasa enan a ne nyinaa ye sikakɔkɔ.

²⁵ Wode okuo na eyɛɛ aduhwam aforebukyia no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwɔtwe. Na ne ɔsorokɔ ye anammɔn mmiensa a mmen a etuatua ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom ma eyɛ adeɛ fua. ²⁶ ɔde sikakɔkɔ kataa ne soro, ne nkyen ne mmen a ewɔ aforebukyia no ho no nyinaa. Na ɔde sikakɔkɔ ntotoano twaa aforebukyia no ho nyinaa hyiaɛɛ. ²⁷ Na ɔyɛɛ sikakɔkɔ nkawa mmienu de bobɔ aforebukyia no afanu nkyen mu wɔ aseɛ ho a wode nnua a wode besoa no bewurawura mu. ²⁸ Nnua a na

wode soa no ye okuo nnua a wode sikakokoo adura ho.

²⁹ Ɔfaa nuhwamyefoo mu abenfoo ekwan so yee srango kronkron a wode sra asofoo ne ohyee nuhwam nso.

38

Ohyee Afodee Afɔrebukyia

¹ Ohyee afɔrebukyia no nso, okuo na wode yee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn nson ne fa na ne osoroko nso ye anammɔn enan ne fa. ² Ne ntweaso enan no nyinaa na mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma eye adee fua a wode kɔbere adura ho. ³ Woyee afɔrebukyia no ho nneema te se nkukuo, sofi, atam, adinam ne nkyensee a wobenoa mu de kaa ho. ⁴ Afei, ode kɔbere nwonoo afɔrebukyia no ho otwidadee a ete se atena de sii adaka a ebɛdeda egya adaka no mfimfini. ⁵ Wode nkawa enan enan sensenee otwidadee no fa biara a wode nnua a wode besoa no hyehyee mu. ⁶ Okuo nnua a wode kɔbere adura ho na wode yee nnua a wode besoa. ⁷ Wode nnua a wode soa no hyehyee nkawa no a ebobo afɔrebukyia no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yee. Na emu da ekwan nso.

⁸ Wode kɔbere a wɔatwa afiri kɔbere ahwehwe a mmaa a wɔsom wɔ Ahyiaae Ntomadan no ano no de kyee no na eye adee a wɔsi mu nneema ne ne ntaasee no.

⁹ Afei, woyee adihɔ. Fasuo a ewɔ n'anafoo no, na ne tenten ye anammɔn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eyee. ¹⁰ Nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinasoo

aduonu mu na esoso mu. Dwete nkotokoro ne dwete ntweaa a efomfam dwete afadum no ho no nso soso nsenanimu no mu. ¹¹ Na atifi ofasuo no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kobere nnua aduonu ne ne nnyinasoɔ a dwete nkotokoro ne mpomma ka ho.

¹² Atɔee fam ofasuo no tɛtɛtɛ ye anammɔn aduɔson enum. Wode nnurahotam na eyee ofasuo no. Nnua edu, ne nnyinasoɔ ne dwete nkotokoro ne ntweaa na na ema saa ofasuo no gyina. ¹³ Apueee fam nso, na ne tre ye anammɔn aduɔson enum. ¹⁴ Na adihɔ ho ekwan no wo apueee fam a wode nkatanimu mmienu akata ho. Na nkatanimu a ewo nifa so no tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa. Na nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu na na ekura mu. ¹⁵ Na nkatanimu a ewo benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu kura mu. ¹⁶ Asaawatam a eye fe na wode nwonoo nnurahotam a wode twaa adihɔ ho no ho. ¹⁷ Na dua biara wo ne kobere nnyinasodee, nanso eho nkotokoro ne mpomma no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu so na mpomma a wode besoso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete amapa.

¹⁸ Asaawatam a wode tuntum, bibire ne kogyan anwono mu fefefe na wode yee nnurahotam kataa adihɔ ho ekwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn nson ne fa te se nnurahotam a wode duraa adihɔ ho ofasuo no ho no. ¹⁹ Nnua enan na na esen so, na nnua no nso gyina kobere nnyinasodee enan a dwete nkotokoro ne

mpomma ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. ²⁰ Nnadewa a wode sii Ahyaee Ntomadan no ne adihɔ hɔ no nyinaa ye kɔbere.

²¹ Yei ne ekwan a wɔfaa so sii Ahyaee Ntomadan a wode Apam Adaka no besi mu no sɛdeɛ ebeye a Lewifoɔ no betumi aye won asɔfodwuma. Ekwan a Mose kyereɛ won se wɔmfa so nsi no ara so na wɔfaeɛ. Osɔfoɔ Aaron ba Itamar na ohweɛ dwumadie no so. ²² Na Hur ba Uri ba Besaleel a ɔfiri Yuda abusuakuo mu no yee deɛ AWURADE hyee Mose nyinaa. ²³ Ne oboafɔɔ ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ɔfiri Dan abusua mu ba. Na onɔ nso ye odwumfoɔ a otumi twa atwere gu nneɛma mu. Afei na ɔye adenwonofɔɔ a otumi de asaawatam tuntum, bibire ne koogyan di adwini gu ntoma mu. ²⁴ Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem baeɛ. Wode ne nyinaa nso yee Ahyaee Ntomadan no ho adwuma.

²⁵ Dwete a asafo no mu nnipa no de baeɛ ye kilogram mpem mmiensa ne ahanan (3,400). ²⁶ Saa dwete yi firi etoɔ a wɔtwa maa mmарima a wɔadi mfeɛ aduonu rekorɔ a wɔkan won no. Wɔgye firii mmарima mpem ahansia ne mmiensa, ahanum ne aduonum hɔ. ²⁷ Kronkronbea hɔ nnyinasoɔ oha ne mpunan a esoso ntwamutam no mu no behia dwete kilogram mpem mmiensa ne ahanan. Enti nnyinasoɔ biara beye dwete kilogram aduasa enan. ²⁸ Dwete kilogram aduonu a ekaeɛ no nso, wode yee nnua no de bi duraa apampam, de bi yee mpomma no ne nkɔtɔkoroɔ no.

²⁹ Kɔbere mfrafraeɛ a wode baeɛ no nso, na eye kilogram mpem mmienu ne ahanan (2,400).

³⁰ Ëno na wode yee adum no nnyinasoo wo Ahyiaee Ntomadan no ekwan ano. Ëno bi ara na wode yee koberere mfrafraee aforebukyia, koberere mfrafraee otwidadee, ³¹ aforebukyia no so nneema, adum no nnyinasodee a ekura nnu-rahotam a etwa adihoo no ho hyia no ne nnadewa a wode si Ahyiaee Ntomadan no de yee adihoo ho adwuma nyinaa.

39

Asofotadee

¹ Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan a eye fe pam asofotadee maa asofooo no a wode besom wo kronkronbea ho. Saa ntadetam no ara bi na wode pam Aaron ntadee kronkron no sedee AWURADE ka kyeree Mose no.

² Wode asaawatam bi a woaanwono afiri asaawa a wofira mu na wopam asofotadee nkatasee no. ³ Besaleel boroo sikakokoo ma eyee trawa, enna otwitwaa no nteawanteawa se ahoma na ode boboo ntoma tuntum, bibire ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apo yie. ⁴ Wode nhoma a wopam sosoo nkatasee no mu firi asee besii mmati nhoma mmienu no mu. ⁵ Enna wode abowomu no yee ntoma koroo no ara bi. Na eye nsaawatam a eye akokoradee, tuntum, bibire ne koogyan, sedee AWURADE ka kyeree Mose no.

⁶ Apopobibirieboo mmienu a wotwa de fomfamm mmati nhoma mmienu no a eso asofotadee no nkatasee no mu no, wode sikakokoo tweree Israelfoo mmusuakuo no nyinaa din guu so sedee wotwere nsateaa so

kawa so no. ⁷ Saa aboodemmoɔ yi sisi asofotadeɛ no mmati so, na eyɛ nkaedee de ma AWURADE fa Israelfoɔ ho, na woyee ne nyinaa sedee AWURADE ka kyeree Mose se wonye no no ara pe.

⁸ Adaaboɔ no, wopamm no te se asofotadeɛ a wode nwera amapa yeeɛ, na wode sikakokoo ahoma ne asaawa tuntum, bibire ne koogyan anwene mu. ⁹ Eyɛ ntomasini bi a wɔatwa no ahinanan na efa biara susu nsateakwaɔ nkron a wɔapam afam so ama aye se kotokuo ¹⁰ a aboodemmoɔ a wode asesa so nsesasoɔ nsesasoɔ enan wo mu. Nsesasoɔ a edi ekan no ye bogyanamboɔ, akarateboɔ ne ahahammonoboɔ.

¹¹ Nsesasoɔ a eto so mmienu no ye nsrammaboɔ, aboodemmoɔ ne denkyemmoɔ. ¹² Dee eto so mmiensa no ye akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ ¹³ enna dee eto so enan no ye sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehweboɔ a emu biara wode sikakokoo atwa ho ahyaia. ¹⁴ Woyee aboodemmoɔ no te se nsɔanodeɛ bi tweree Israel mmusuakuo dumieniu no din guu so.

¹⁵ Sedee ebeye a wobɛtumi de adaaboɔ no aso asofotadeɛ no mu no, wode sikakokoo nkawa hyehyee asofotadeɛ no mmati ntaresoɔ mmienu no so. ¹⁶ Wosane yee sikakokoo nkawa mmienu de hyehyee adaaboɔ no ntweɛweaso soro. ¹⁷ Wode sikakokoo nhoma mmienu no hyehyee sikakokoo nkawa a ewo adaaboɔ no mu no. ¹⁸ Wobekyekyere nhoma mmienu no ti de abobo sikakokoo no a ebo asofotadeɛ no abatiri so no mu. ¹⁹ Wode sikakokoo nkawa mmienu nso hyehyee adaaboɔ no ntwea mmienu no so a egu asofotadeɛ no so pee. ²⁰ Wode sikakokoo nkawa

mmienu sosoo asofotadee no mmati ntaresoo no mu ma ebenee abowomu a wɔanwono no fefee ne asofotadee no ahyaee so. ²¹ Sedee ebeye na adaaboo no begyina pɛpɛpɛ wɔ abowomu fefe no so enti, wɔde ntoma tuntum kyekyeree nkawa a esoso adaaboo no ne asofotadee no mu. Yeinom nyinaa, AWURADE na ɔhyee Mose se wɔnye.

²² Asofotadee no fa kesee no ara dee, wɔde ntoma tuntum na enwonoee ²³ na wɔtwaa mfimfini tokuro pempam bi faa so maa ano no yee den sedee wɔhye a erentete. ²⁴ Na wɔde bibire ne atea a eberedum ne koogyan a wɔafira yee biribi te se atea aba de sensenee batakari no ase mmuano no ano. ²⁵ Na wɔde sikakokoo yee nnɔnnomma na wɔde biribi te se atea aba no hyehyee ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiaee. ²⁶ Se Aaron hye asofotadee yi a wɔde sikakokoo nnomma ne atea aba agu ano a, na ekyerɛ se ɔrekosom AWURADE sedee AWURADE hyee Mose se ɔnye no.

²⁷ Wɔde asaawatam a eye fe pam asofotadee no bi maa Aaron ne ne mmammarima. ²⁸ Wɔde ntoma a eye fe na epam adaaboo, abotire, ekye ne nhyasetam ahodoɔ no. ²⁹ Bio, wɔde ntoma a eye fe na epam abowomu no na wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan dii mu adwini sedee Awurade kyereɛ Mose se ɔnye no.

³⁰ Na afei, wɔboroo sikakokoo amapa ma eyee trawa se prete a wɔatwere so:

Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wɔde ntoma tuntum na asina abɔnimu no abɔ abotire no mu sedee AWURADE kyereɛ no.

³² Yei nyinaa akyi, wɔwiee Ahyaee Ntomadan no si sedee AWURADE kyereɛ Mose se wɔnsi no

no. ³³ Afei, wode Ahyiaε Ntomadan no ne emu nneεma nyinaa brεε Mose:

Nkyerewa, nnyinasoɔ, mmeamu nnua, mpunan ne nsisisoɔ;

³⁴ nnwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ, abirekyie nhoma a wɔahye, nsenanotam,

³⁵ adaka no a Mmaranseɱ Edu no wɔ mu ne nnua a wode soa Mpata Dwa no;

³⁶ Epono no ne εho nneεma ne Hyiadan mu Burodo;

³⁷ Sika nkaneadua ne n'akanea, εho nneεma ne ngo

³⁸ Sikakɔkɔɔ afɔrebukyia, srango, aduhwam ne Ahyiaε Ntomadan no nsenanotam;

³⁹ Kɔbere afɔrebukyia, kɔbere otwidadeε, nnua no ne εho nneεma,

deε wɔsi mu nneεma ne ne ntaamu;

⁴⁰ ntwahotam a wode twa adihɔ hɔ ɔfasuo ho, ne εho nnua a esoso mu,

nnyinasodeε ne ntwahotam a εwɔ adihɔ epono ano,

ntampehoma ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahyiaε Ntomadan no sie.

⁴¹ Wode asɔfotadeε a wɔapam no fεfεfε a wɔhyε kɔ kronkronbea hɔ no brεε no ma ɔhwεε. Afei, wode Aaron asɔfotadeε kronkron no nso ne ne mmammarima deε a wɔbεhyε de aye asɔfodwuma no bεkyerεε no.

⁴² Enti, Israelfoɔ no dii nsem a AWURADE ka kyerεε Mose sε ɔnka nkyerε wɔn no nyinaa so.

⁴³ Na Mose hwεε nnwuma no nyinaa hunuu sε

biribiara ntɔ kyema wɔ ho no, ɔhyiraa wɔn, ɛfiri sɛ, sɛdɛɛ AWURADE kaɛɛ no ara pɛ na wɔyɛɛɛ.

40

¹ Afei AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² “Bosome a ɛdi ekan no ɛda a ɛdi ekan no na si Ahyiaɛɛ Ntomadan no. ³ Wosi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ mu no si mu. Na fa ntwamutam no tware Apam Adaka no anim ma ɛnhyɛ kronkron mu kronkron hɔ. ⁴ Afei, fa ɛpono no bɛsi hɔ na fa ɛho nneɛma nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no. ⁵ Fa sikakɔkɔ afɔrebukyia a wɔbɛhyɛ aduhwam wɔ so no bɛsi Apam Adaka no anim. Fa ɛpono no nkatanimu sɛn Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano.

⁶ “Fa ɔhyɛɛ afɔdɛɛ afɔrebukyia no si Ahyiaɛɛ Ntomadan no ɛkwan ano. ⁷ Fa atam no si Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na hyɛ no nsuo ma. ⁸ Afei, siesie adihɔ bi twa Ahyiaɛɛ Ntomadan no ho hyia na fa nsenanimu no sɛn ne kwan no ano.

⁹ “Fa srango no na pete gu Ahyiaɛɛ Ntomadan no so baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ nyinaa ne nkonnwa so, na fa te ho. ¹⁰ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ afɔrebukyia no ne ɛho nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na te ho na ɛnye kronkron. ¹¹ Afei, fa ngo no bi sra atam no ne ne ntaamu no so fa te ho.

¹² “Afei, fa Aaron ne ne mmammarima no bra Ahyiaɛɛ Ntomadan no ɛkwan ano na fa nsuo hohoro wɔn ho ¹³ na fa atadɛɛ kronkron no hyɛ Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ɔmmɛyɛ me ɔsofoɔ. ¹⁴ Afei, fa ne mmammarima no bra na fa wɔn ntadɛɛ hyehyɛ wɔn ¹⁵ na pete ngo gu wɔn

so sɛdɛɛ woyɛɛ wɔn agya no, sɛdɛɛ wɔbɛsom me sɛ asɔfoɔ. Wɔn ngosra no bɛtena hɔ daa firi awo ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. Na daa wɔn asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ.” ¹⁶ Enti, Mose kɔ kɔyɛɛ sɛdɛɛ AWURADE akyerɛ no no.

¹⁷ Afe a ɛto so mmienu no mu bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛdi ɛkan no, wɔkɛkaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no sisii animu. ¹⁸ Mose sii Ahyiaɛɛ Ntomadan no; ɔde nsisisoɔ no sisii wɔn afa, de nnyinasoɔ no hyehyɛɛ mu de mmeamu nnua beabeaa mu de mpunan sisii wɔn afa. ¹⁹ Afei, ɔde nkurusoɔ no kuruu mponnwa no so de ne ngugusoɔ guguu so sane de ngugusoɔ a ɛdi akyire kuruu so sɛdɛɛ AWURADE se ɔnyɛ no.

²⁰ Ɔde aboo a wɔatwerɛ Mmaransɛm Edu no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔdebɛsoa no sosoo mu. Ɔde ne nkatasoɔ a wɔde sikakokoo ayɛ a ɛyɛ mpata nkatasoɔ no kataa so. ²¹ Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu de ntwamutam no twaa mu, sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

²² Afei, ɔde ɛpono no sii Ahyiaɛɛ Ntomadan no atifi fam wɔ ntwamutam no akyi, ²³ de Ɔkyerɛ Burodo no too so wɔ AWURADE anim sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

²⁴ Ɔde kaneadua no sii ɛpono no nkyɛn wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no anafoɔ fam. ²⁵ Afei, ɔsoɔ kanea no wɔ AWURADE anim sɛdɛɛ AWURADE kyerɛɛ no no pɛpɛpɛ, ²⁶ ɛnna ɔde sikakokoo afɔrebukyia sii ntwamutam no ho pɛɛ wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu. ²⁷ Afei, wɔde ohwam hyɛɛ nnuhwam sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

²⁸ Ɔde Ahyiaee Ntomadan no ano nsenanotam senee ano. ²⁹ Ɔde aforebukyaia a wɔbɔ ɔhyee afɔdee wɔ so no si ben Ahyiaee Ntomadan ekwan no ano, enna ɔbɔɔ so ɔhyee afɔdee ne aduane afɔdee sedee AWURADE hyeee no.

³⁰ Yei akyi, ɔde atam a wɔsi mu nneema no sii Ahyiaee Ntomadan no ne aforebukyaia no ntam na wɔhyee no nsuo ma sedee asɔfoɔ no benya bi ahohoro wɔn ho. ³¹ Mose ne Aaron ne Aaron mmammarima hohoroɔ wɔn nsa ho ne wɔn nan ase wɔ ho. ³² Eberɛ biara a wɔbɛfa aforebukyaia no ho akɔ Ahyiaee Ntomadan no mu no, wɔgyina hohoroɔ wɔn ho sedee AWURADE kyerɛɛ Mose no.

³³ Ɔsii biribi twaa Ahyiaee Ntomadan no ne aforebukyaia no ho hyiaee na wɔde nsenanotam senee ano. Enti Mose yɛɛ yei de wiee n'adwumayɛ.

³⁴ Omununkum no bekataa Ahyiaee Ntomadan no so maa AWURADE animuonyam hyɛɛ no ma.

³⁵ Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ ho no enti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE animuonyam hyɛɛ Ahyiaee Ntomadan no ma.

³⁶ Eberɛ biara a omununkum no bɛpagya ne ho atu atene no, na Israelfoɔ no nso di akyire.

³⁷ Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina kɔsi sɛ ɛbetu atene bio. ³⁸ Awiaberɛ mu deɛ, AWURADE omununkum no gyina Ahyiaee Ntomadan no so na sɛ ɛduru anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu sedee Israelfoɔ no nyinaa bɛhunu. Yei toaa so saa ara wɔ wɔn akwantuo no nyinaa mu.

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma
Asante Twi Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodeɛ yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi ayɛ adwuma yi sɛso de akɔ mmeaɛɛ ahodoɔ wɔ ɛberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodeɛ no. Se woyɛ nsakraɛɛ anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛɛ se woyi Biblica® ahyensodeɛ no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛɛ se wotwere nsakraɛɛ a woayɛ no ne deɛ edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ɛɛɛ se wotwere Owurayɛ Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owurayɛ Tumi gu no sɛdeɛ edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owurayɛ Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ won nneɛma ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛɛɛ se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wɔ <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f